



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Aviation Occupational  
Health and Safety  
Regulations

Règlement sur la santé et  
la sécurité au travail  
(aéronefs)

SOR/2011-87

DORS/2011-87

Current to December 11, 2011

À jour au 11 décembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to December 11, 2011. Any amendments that were not in force as of December 11, 2011 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 décembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 décembre 2011 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Aviation Occupational Health and Safety Regulations		Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)	
1.1 PART 1		1.1 PARTIE 1	
GENERAL	1	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	1
1.1 INTERPRETATION	1	1.1 DÉFINITIONS	1
1.2 APPLICATION	1	1.2 APPLICATION	1
1.3 RECORDS AND REPORTS	2	1.3 DOSSIERS ET RAPPORTS	2
1.4 INCONSISTENT PROVISIONS	2	1.4 INCOMPATIBILITÉ	2
2.1 PART 2		2.1 PARTIE 2	
LEVELS OF SOUND	2	NIVEAUX ACOUSTIQUES	2
2.1 INTERPRETATION	2	2.1 DÉFINITIONS	2
2.2 MEASUREMENT AND CALCULATION OF EXPOSURE	3	2.2 MESURE ET CALCUL DE L'EXPOSITION	3
2.3 HAZARD INVESTIGATION	4	2.3 ENQUÊTES SUR LES RISQUES	4
2.4 LIMITS OF EXPOSURE	5	2.4 NIVEAU D'EXPOSITION MAXIMAL	5
2.5 REDUCTION OF SOUND EXPOSURE	5	2.5 RÉDUCTION DE L'EXPOSITION	5
2.6 REPORT TO REGIONAL HEALTH AND SAFETY OFFICER	6	2.6 RAPPORT À L'AGENT RÉGIONAL DE SANTÉ ET DE SÉCURITÉ	6
2.7 HEARING PROTECTION	6	2.7 PROTECTION DE L'OUÏE	6
2.8 WARNING SIGNS	6	2.8 AVERTISSEMENTS	6
SCHEDULE		ANNEXE	
MAXIMUM DURATION OF EXPOSURE TO A-WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVELS IN THE WORK PLACE	7	DURÉE MAXIMALE D'EXPOSITION À DIVERS NIVEAUX DE PRESSION ACOUSTIQUE PONDÉRÉE A AU LIEU DE TRAVAIL	7
3.1 PART 3		3.1 PARTIE 3	
ELECTRICAL SAFETY	8	PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ	8
3.1 INTERPRETATION	8	3.1 DÉFINITION	8
3.2 IN-FLIGHT MAINTENANCE	8	3.2 ENTRETIEN DE L'ÉQUIPEMENT DE BORD	8
3.8 SAFETY PROCEDURES	9	3.8 PROCÉDURE DE SÉCURITÉ	9
4.1 PART 4		4.1 PARTIE 4	
SANITATION	9	MESURES D'HYGIÈNE	9
4.1 INTERPRETATION	9	4.1 DÉFINITIONS	9
4.2 GENERAL	9	4.2 DISPOSITIONS GÉNÉRALES	9

Section		Page	Article		Page
4.9	WASHBASINS	11	4.9	LAVABOS	11
4.10	POTABLE WATER	11	4.10	EAU POTABLE	11
4.14	PREPARATION, HANDLING, STORAGE AND SERVING OF FOOD	12	4.14	PRÉPARATION, MANIPULATION, ENTREPOSAGE ET DISTRIBUTION DES ALIMENTS	12
4.19	FOOD WASTE AND GARBAGE	13	4.19	DÉCHETS	13
4.20	CREW EATING AREA	14	4.20	AIRE DE REPAS	14
4.21	REUSABLE EQUIPMENT	14	4.21	ÉQUIPEMENT RÉUTILISABLE	14
5.1	PART 5		5.1	PARTIE 5	
	HAZARDOUS SUBSTANCES	14		SUBSTANCES DANGEREUSES	14
5.1	INTERPRETATION	14	5.1	DÉFINITIONS	14
5.2	APPLICATION	15	5.2	APPLICATION	15
5.3	<i>Division 1</i>		5.3	<i>Section 1</i>	
	<i>General</i>	15		<i>Dispositions générales</i>	15
5.3	Records of Hazardous Substances	15	5.3	Dossier des substances dangereuses	15
5.4	Hazard Investigation	15	5.4	Enquêtes sur les risques	15
5.7	Medical Examinations	17	5.7	Examens médicaux	17
5.8	Storage, Handling and Use	18	5.8	Entreposage, manipulation et utilisation	18
5.12	Warning of Hazardous Substances	18	5.12	Mises en garde relatives aux substances dangereuses	18
5.13	Employee Education	18	5.13	Formation des employés	18
5.15	Substitution of Substances	20	5.15	Substitution de substances	20
5.16	Control of Hazards	20	5.16	Contrôle des risques	20
5.18	Warnings	21	5.18	Avertissements	21
5.19	Ionizing and Non-ionizing Radiation	22	5.19	Rayonnement ionisant et non ionisant	22
5.20	<i>Division 2</i>		5.20	<i>Section 2</i>	
	<i>Hazardous Substances Other Than Controlled Products</i>	22		<i>Substances dangereuses autres que les produits contrôlés</i>	22
5.22	<i>Division 3</i>		5.22	<i>Section 3</i>	
	<i>Controlled Products</i>	22		<i>Produits contrôlés</i>	22
5.22	Interpretation	22	5.22	Définitions	22
5.23	Application	23	5.23	Application	23
5.24	Supplier Material Safety Data Sheets	23	5.24	Fiches signalétiques du fournisseur	23
5.25	Work Place Material Safety Data Sheets	24	5.25	Fiches signalétiques du lieu de travail	24

Section	Page	Article	Page
5.26 Availability of Material Safety Data Sheets	25	5.26 Accessibilité des fiches signalétiques	25
5.27 Labels	26	5.27 Étiquettes	26
5.28 Replacing Labels	26	5.28 Remplacement des étiquettes	26
5.29 Exemptions from Disclosure	27	5.29 Dérogations à l'obligation de divulguer	27
5.30 Prescribed Medical Professional	27	5.30 Professionnel de la santé visé	27
6.1 PART 6		6.1 PARTIE 6	
SAFETY MATERIALS, EQUIPMENT, DEVICES AND CLOTHING	28	MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT, DISPOSITIF ET VÊTEMENT DE SÉCURITÉ	28
6.1 GENERAL	28	6.1 DISPOSITIONS GÉNÉRALES	28
6.4 PROTECTIVE HEADWEAR	28	6.4 CASQUE PROTECTEUR	28
6.5 PROTECTIVE FOOTWEAR	28	6.5 CHAUSSURES DE PROTECTION	28
6.6 EYE AND FACE PROTECTION	28	6.6 PROTECTION DES YEUX ET DU VISAGE	28
6.7 RESPIRATORY PROTECTION	29	6.7 PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES	29
6.9 SKIN PROTECTION	29	6.9 PROTECTION DE LA PEAU	29
6.10 SAFETY RESTRAINING DEVICES	29	6.10 DISPOSITIFS DE RETENUE	29
6.11 CLOTHING	30	6.11 VÊTEMENTS	30
6.14 RECORDS	30	6.14 REGISTRES	30
6.15 INSTRUCTION AND TRAINING	31	6.15 FORMATION THÉORIQUE ET PRATIQUE	31
6.16 DEFECTIVE PROTECTION EQUIPMENT	31	6.16 ÉQUIPEMENT DE PROTECTION DÉFECTUEUX	31
7.1 PART 7		7.1 PARTIE 7	
TEMPERATURE AND LIGHTING	31	TEMPÉRATURE ET ÉCLAIRAGE	31
8.1 PART 8		8.1 PARTIE 8	
MATERIALS HANDLING	31	MANUTENTION DES MATÉRIAUX	31
8.1 INTERPRETATION	31	8.1 DÉFINITIONS	31
8.2 GENERAL	32	8.2 DISPOSITIONS GÉNÉRALES	32
8.3 INSPECTION, TESTING AND MAINTENANCE	32	8.3 INSPECTION, ESSAI ET ENTRETIEN	32
8.4 REPAIRS	33	8.4 RÉPARATIONS	33
8.5 INSTRUCTION AND TRAINING	33	8.5 FORMATION ET ENTRAÎNEMENT	33
8.6 OPERATION	34	8.6 MANOEUVRE DE L'APPAREIL DE MANUTENTION DES MATÉRIAUX	34
8.7 SERVICE CART CONTROL SYSTEMS	34	8.7 MÉCANISMES DE COMMANDE DES CHARIOTS DE SERVICE	34

Section		Page	Article		Page
8.8	SAFE WORKING LOADS	34	8.8	CHARGES DE TRAVAIL ADMISSIBLES	34
8.9	MANUAL HANDLING OF MATERIALS	34	8.9	MANUTENTION MANUELLE DES MATÉRIAUX	34
8.11	TRANSPORTING, POSITIONING AND HOISTING EMPLOYEES	35	8.11	TRANSPORT ET DÉPLACEMENT D'EMPLOYÉS	35
8.12	DEFECTIVE MATERIALS HANDLING EQUIPMENT	35	8.12	APPAREILS DE MANUTENTION DES MATÉRIAUX DÉFECTUEUX	35
8.13	STORAGE OF MATERIALS	35	8.13	ENTREPOSAGE DES MATÉRIAUX	35
9.1	PART 9		9.1	PARTIE 9	
	FIRST AID	36		PREMIERS SOINS	36
9.1	INTERPRETATION	36	9.1	DÉFINITIONS	36
9.2	GENERAL	36	9.2	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	36
9.3	FIRST AID ATTENDANTS	37	9.3	SECOURISTES	37
9.5	TRAINING REQUIREMENTS	37	9.5	EXIGENCES EN MATIÈRE DE FORMATION	37
9.6	TEACHING FIRST AID	38	9.6	ENSEIGNEMENT DU SECOURISME	38
9.7	FIRST AID KITS	39	9.7	TROUSSES DE PREMIERS SOINS	39
9.8	FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT	39	9.8	MATÉRIEL DE PREMIERS SOINS	39
9.9	TRANSPORTATION	40	9.9	TRANSPORT	40
9.10	COMMUNICATION OF INFORMATION	40	9.10	TRANSMISSION DE L'INFORMATION	40
9.11	RECORDS	40	9.11	REGISTRE	40
	SCHEDULE 1	42		ANNEXE 1	42
	SCHEDULE 2			ANNEXE 2	
	CONTENTS OF FIRST AID KITS	44		CONTENU DES TROUSSES DE PREMIERS SOINS	44
	SCHEDULE 3			ANNEXE 3	
	ADDITIONAL SUPPLIES AND EQUIPMENT	45		MATÉRIEL SUPPLÉMENTAIRE	45
10.1	PART 10		10.1	PARTIE 10	
	HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION, RECORDING AND REPORTING	45		ENQUÊTES ET RAPPORTS SUR LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES	45
10.1	INTERPRETATION	45	10.1	DÉFINITIONS	45
10.2	REPORT BY AN EMPLOYEE	46	10.2	RAPPORT DE L'EMPLOYÉ	46
10.3	INVESTIGATION	46	10.3	ENQUÊTES	46
10.4	TELECOMMUNICATION REPORT	47	10.4	RAPPORT PAR MOYEN DE TÉLÉCOMMUNICATION	47
10.5	MINOR INJURY RECORD	47	10.5	REGISTRE DES BLESSURES LÉGÈRES	47

Section		Page	Article		Page
10.6	WRITTEN REPORT	47	10.6	RAPPORT ÉCRIT	47
10.7	ANNUAL REPORT	48	10.7	RAPPORT ANNUEL	48
10.8	RETENTION OF REPORTS	48	10.8	CONSERVATION DES RAPPORTS	48
	SCHEDULE 1/ANNEXE 1	49		SCHEDULE 1/ANNEXE 1	0
	SCHEDULE 2/ANNEXE 2	50		SCHEDULE 2/ANNEXE 2	0
11	PART 11		11	PARTIE 11	
	REPEAL AND COMING INTO FORCE	50		ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	50
11	REPEAL	50	11	ABROGATION	50
12	COMING INTO FORCE	50	12	ENTRÉE EN VIGUEUR	50

Registration  
SOR/2011-87 March 25, 2011

CANADA LABOUR CODE

**Aviation Occupational Health and Safety Regulations**

P.C. 2011-451 March 25, 2011

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour and the Minister of Transport, pursuant to sections 125<sup>a</sup>, 125.1<sup>b</sup>, 125.2<sup>c</sup>, 126<sup>d</sup> and 157<sup>e</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>f</sup>, hereby makes the annexed *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2011-87 Le 25 mars 2011

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

**Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)**

C.P. 2011-451 Le 25 mars 2011

Sur recommandation de la ministre du Travail et du ministre des Transports et en vertu des articles 125<sup>a</sup>, 125.1<sup>b</sup>, 125.2<sup>c</sup>, 126<sup>d</sup> et 157<sup>e</sup> du *Code canadien du travail*<sup>f</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, ci-après.

---

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 5

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 6

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 7

<sup>d</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 8

<sup>e</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 20

<sup>f</sup> R.S., c. L-2

---

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 5

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 6

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 7

<sup>d</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 8

<sup>e</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 20

<sup>f</sup> S.R., ch. L-2



AVIATION OCCUPATIONAL HEALTH AND  
SAFETY REGULATIONS

PART 1

GENERAL

INTERPRETATION

**1.1** (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means Part II of the *Canada Labour Code*. (*Loi*)

“CSA” means the Canadian Standards Association. (*CSA*)

“oxygen-deficient atmosphere” means an atmosphere in which there is less than 18% by volume of oxygen at a pressure of one atmosphere or in which the partial pressure of oxygen is less than 135 mm Hg. (*air à faible teneur en oxygène*)

“protection equipment” includes safety materials, equipment, devices and clothing. (*équipement de protection*)

“qualified person” means, in respect of a specified duty, a person who, because of their knowledge, training and experience, is qualified to perform that duty safely and properly. (*personne qualifiée*)

“safety restraining device” means a safety harness, seat, rope, belt, strap, chain or lifeline designed to be used by a person to protect them from falling and includes every fitting, fastening or accessory attached to it. (*dispositif de retenue*)

(2) The incorporation by reference of any standard in these Regulations is an incorporation of the standard as amended from time to time.

(3) Despite any provision in any standard incorporated by reference in these Regulations, a reference to another publication in that standard is a reference to the publication as amended from time to time.

APPLICATION

**1.2** These Regulations apply in respect of employees employed on board aircraft while in operation and in re-

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ  
AU TRAVAIL (AÉRONEFS)

PARTIE 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

DÉFINITIONS

**1.1** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«air à faible teneur en oxygène» Air dont la teneur en oxygène est inférieure à 18 % en volume à une pression de une atmosphère ou dans lequel la pression partielle d’oxygène est inférieure à 135 mm Hg. (*oxygen-deficient atmosphere*)

«CSA» L’Association canadienne de normalisation. (*CSA*)

«dispositif de retenue» Harnais, siège, câble, ceinture, sangle, chaîne ou cordage conçus pour empêcher une personne de tomber, y compris leurs dispositifs de fixation ou de réglage et leurs accessoires. (*safety restraining device*)

«équipement de protection» S’entend notamment du matériel, de l’équipement, des dispositifs et des vêtements de sécurité. (*protection equipment*)

«Loi» La partie II du *Code canadien du travail*. (*Act*)

«personne qualifiée» Personne possédant les connaissances, la formation et l’expérience voulues pour exécuter un travail donné comme il convient et en toute sécurité. (*qualified person*)

(2) L’incorporation par renvoi d’une norme dans le présent règlement constitue un renvoi à celle-ci avec ses modifications successives.

(3) Malgré toute disposition d’une norme incorporée par renvoi au présent règlement, le renvoi à toute autre publication dans cette norme constitue un renvoi à celle-ci avec ses modifications successives.

APPLICATION

**1.2** Le présent règlement s’applique à l’égard des employés travaillant à bord des aéronefs en service et à

spect of persons granted access to those aircraft by the employer.

#### RECORDS AND REPORTS

**1.3** An employer who is required to keep and maintain a record, report or other document under section 125 or 125.1 of the Act shall ensure that it is readily available for examination by a health and safety officer and by the work place committee or the health and safety representative for the work place to which it applies.

#### INCONSISTENT PROVISIONS

**1.4** In the event of an inconsistency between any standard incorporated by reference in these Regulations and any other provision of these Regulations, that other provision prevails to the extent of the inconsistency.

### PART 2

#### LEVELS OF SOUND

##### INTERPRETATION

**2.1** The following definitions apply in this Part.

“A-weighted sound pressure level” means a sound pressure level as determined by a measurement system that includes an A-weighting filter that its manufacturer represents as meeting the requirements set out in the *International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61672-1:2002(E), 1st edition 2002-2005 Electroacoustics – Sound Level Meters. (niveau de pression acoustique pondérée A)*

“dBA” means decibel A-weighted and is a unit of A-weighted sound pressure level. (*dBA*)

“noise exposure level ( $L_{ex,8}$ )” means 10 times the logarithm to the base 10 of the time integral over any 24-hour period of a squared A-weighted sound pressure divided by 8, the reference sound pressure being 20  $\mu\text{Pa}$ . (*niveau d'exposition ( $L_{ex,8}$ )*)

“sound level meter” means a device for measuring sound pressure level that its manufacturer represents as meeting the performance requirements for a Type 2 instrument as

l'égard des personnes à qui l'employeur en permet l'accès.

#### DOSSIERS ET RAPPORTS

**1.3** L'employeur qui, en vertu des articles 125 ou 125.1 de la Loi, établit des dossiers, des rapports ou d'autres documents veille à ce qu'ils soient facilement accessibles, pour consultation, à un agent de santé et de sécurité et au comité local ou au représentant du lieu de travail en cause.

#### INCOMPATIBILITÉ

**1.4** Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les normes incompatibles incorporées par renvoi.

### PARTIE 2

#### NIVEAUX ACOUSTIQUES

##### DÉFINITIONS

**2.1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«dBA» Décibel pondéré A, qui est l'unité de mesure du niveau de pression acoustique pondérée A. (*dBA*)

«niveau de pression acoustique» Niveau égal à 20 fois le logarithme à base 10 du rapport de la racine carrée moyenne de la pression d'un son à la pression acoustique de référence de 20  $\mu\text{Pa}$ , exprimé en décibels. (*sound pressure level*)

«niveau de pression acoustique pondérée A» Niveau de pression acoustique relevé par un système de mesure comportant un filtre pondérateur A qui, selon son fabricant, est conforme aux exigences de la norme CEI 61672-1:2002(F) de la Commission électrotechnique internationale, première édition 2002-2005 intitulée *Électroacoustique — Sonomètres. (A-weighted sound pressure level)*

«niveau d'exposition ( $L_{ex,8}$ )» Niveau égal à 10 fois le logarithme à base 10 de l'intégrale de temps sur une pé-

specified in the *International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61672-1:2002(E), 1st edition 2002-2005 Electroacoustics – Sound Level Meters*. (sonomètre)

“sound pressure level” means 20 times the logarithm to the base 10 of the ratio of the root mean square pressure of a sound to the reference sound pressure of 20 µPa, expressed in decibels. (niveau de pression acoustique)

#### MEASUREMENT AND CALCULATION OF EXPOSURE

**2.2 (1)** For the purposes of this Part, the exposure of an employee to sound shall be measured using an instrument that

(a) is recommended for that measurement in clause 4.3 of CSA Standard CAN/CSA-Z107.56-06, *Procedures for the Measurement of Occupational Noise Exposure*; and

(b) is certified, by a certification body accredited by the Standards Council of Canada to grant the certification, as meeting the requirements for such an instrument set out in clause 4 of that Standard.

(2) The exposure of an employee to sound shall be measured in accordance with clauses 5, 6.4.1, 6.4.4, 6.5.2, 6.5.4, 6.6.2 and 6.6.4 of the Standard referred to in paragraph (1)(a).

(3) For the purposes of this Part, the measurement and calculation of the noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ) to which an employee is exposed shall take into account their exposure to A-weighted sound pressure levels of 74 dBA and greater.

(4) For the purposes of this Part, the measurement and calculation of the noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ) may also take into account the exposure of the employee to A-weighted sound pressure levels that are less than 74 dBA.

riode de vingt-quatre heures du carré de la pression acoustique pondérée A divisé par 8, la pression acoustique de référence étant de 20 µPa. (noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ))

«sonomètre» Dispositif de mesure du niveau de pression acoustique qui, selon son fabricant, répond aux exigences de rendement d’un instrument de type 2 énoncées dans la norme CEI 61672-1:2002(F), première édition 2002-2005 de la Commission électrotechnique internationale, intitulée *Électroacoustique — Sonomètres*. (sound level meter)

#### MESURE ET CALCUL DE L’EXPOSITION

**2.2 (1)** Pour l’application de la présente partie, l’exposition d’un employé au bruit est mesurée au moyen d’un instrument qui, à la fois :

a) est recommandé à cette fin aux termes de l’article 4.3 de la norme CAN/CSA-Z107.56-F06 de la CSA intitulée *Méthodes de mesure de l’exposition au bruit en milieu de travail*;

b) est certifié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conforme aux exigences relatives à un tel instrument énoncées à l’article 4 de la norme.

(2) L’exposition d’un employé au bruit est mesurée conformément aux articles 5, 6.4.1, 6.4.4, 6.5.2, 6.5.4, 6.6.2 et 6.6.4 de la norme visée à l’alinéa (1)a).

(3) Pour l’application de la présente partie, la mesure et le calcul du niveau d’exposition ( $L_{ex,8}$ ) de l’employé se fonde sur une exposition à des niveaux de pression acoustique pondérée A de 74 dBA ou plus.

(4) Pour l’application de la présente partie, il peut également être tenu compte, pour la mesure et le calcul du niveau d’exposition ( $L_{ex,8}$ ) de l’employé, d’une exposition à des niveaux de pression acoustique pondérée A inférieurs à 74 dBA.

#### HAZARD INVESTIGATION

**2.3** (1) If an employee may be exposed, to an A-weighted sound pressure level equal to or greater than 84 dBA for a period that is likely to endanger the employee's hearing, the employer shall, without delay,

- (a) appoint a qualified person to carry out an investigation of the degree of potential exposure; and
- (b) notify the work place committee or the health and safety representative of the investigation and the name of the person appointed to carry out the investigation.

(2) The measurement of the A-weighted sound pressure level shall be performed instantaneously, during normal working conditions, using the slow response setting of a sound level meter.

(3) In the investigation referred to in subsection (1), the following matters shall be considered:

- (a) the sources of sound on board the aircraft;
- (b) the A-weighted sound pressure levels to which the employee is likely to be exposed and the duration of such exposure;
- (c) the methods being used to reduce the exposure;
- (d) whether the exposure of the employee is likely to exceed the limits established by paragraph 2.4(a); and
- (e) whether the employee is likely to be exposed to a noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ) equal to or greater than 84 dBA.

(4) On completion of the investigation and after consultation with the work place committee or the health and safety representative, the person appointed to carry out the investigation shall write, sign and date a report setting out their

- (a) observations respecting the matters considered under subsection (3);
- (b) recommendations respecting the measures that should be taken in order to comply with sections 2.4 to 2.8; and

#### ENQUÊTES SUR LES RISQUES

**2.3** (1) En cas d'exposition potentielle de l'employé à un niveau de pression acoustique pondérée A de 84 dBA ou plus pour une période susceptible de nuire à son ouïe, l'employeur, sans délai :

- a) confie à une personne qualifiée la responsabilité d'enquêter sur le degré d'exposition potentielle;
- b) avise le comité local ou le représentant, de la tenue de l'enquête et du nom de son responsable.

(2) Le niveau de pression acoustique pondérée A est mesuré par relevé ponctuel fait, dans des conditions normales de travail, au moyen d'un sonomètre réglé sur prise lente.

(3) L'enquête comprend l'examen des points suivants :

- a) les sources d'émission sonore à bord de l'aéronef;
- b) les niveaux de pression acoustique pondérée A auxquels l'employé est susceptible d'être exposé et la durée d'exposition;
- c) les méthodes utilisées pour réduire l'exposition;
- d) la probabilité que l'employé soit exposé à un niveau supérieur au niveau maximal prévu à l'alinéa 2.4a);
- e) la probabilité que l'employé soit exposé à un niveau d'exposition ( $L_{ex,8}$ ) de 84 dBA ou plus.

(4) Au terme de l'enquête et après consultation du comité local ou du représentant, le responsable de l'enquête rédige un rapport, qu'il date et signe, dans lequel il indique :

- a) ses observations quant aux points visés au paragraphe (3);
- b) ses recommandations quant aux moyens à prendre pour assurer le respect des articles 2.4 à 2.8;
- c) ses recommandations quant à l'utilisation de protecteurs auditifs par tout employé exposé à un niveau

(c) recommendations respecting the use of hearing protectors by employees who are exposed to a noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ) equal to or greater than 84 dBA but not greater than 87 dBA.

(5) The report shall be kept by the employer at a location accessible to affected employees for a period of 10 years after the date of the report.

(6) If it is stated in the report that an employee is likely to be exposed to a noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ) equal to or greater than 84 dBA, the employer shall, without delay,

(a) provide the employee with written information describing the hazards associated with exposure to high levels of sound;

(b) make the report readily available to the employee; and

(c) post and keep posted in a conspicuous place at a location accessible to the employee a notice stating where the report may be reviewed.

#### LIMITS OF EXPOSURE

**2.4** No employee shall, in any 24-hour period, be exposed to

(a) an A-weighted sound pressure level set out in column 1 of the schedule to this Part for a duration of exposure exceeding the applicable duration set out in column 2; or

(b) a noise exposure level ( $L_{ex,8}$ ) that exceeds 87 dBA.

#### REDUCTION OF SOUND EXPOSURE

**2.5** If it is reasonably practicable, every employer shall, by using controls or other physical means other than hearing protectors, reduce the exposure to sound of employees to a level that does not exceed the limits established by section 2.4.

d'exposition ( $L_{ex,8}$ ) d'au moins 84 dBA et d'au plus 87 dBA.

(5) L'employeur conserve le rapport à un endroit accessible aux employés concernés pendant une période de dix ans suivant la date du rapport.

(6) S'il est indiqué dans le rapport que l'employé est susceptible d'être exposé à un niveau d'exposition ( $L_{ex,8}$ ) de 84 dBA ou plus, l'employeur, sans délai :

a) fournit par écrit à l'employé des renseignements sur les risques que présente l'exposition à des niveaux acoustiques élevés;

b) rend le rapport facilement accessible à l'employé concerné;

c) affiche en permanence à un endroit bien en vue accessible à l'employé concerné, un avis indiquant où on peut consulter le rapport.

#### NIVEAU D'EXPOSITION MAXIMAL

**2.4** Aucun employé ne peut être exposé au cours de toute période de vingt-quatre heures :

a) à un niveau de pression acoustique pondérée A figurant à la colonne 1 de l'annexe de la présente partie pour une durée supérieure à la durée prévue à la colonne 2;

b) à un niveau d'exposition ( $L_{ex,8}$ ) supérieur à 87 dBA.

#### RÉDUCTION DE L'EXPOSITION

**2.5** Si cela est en pratique possible, l'employeur ramène toute exposition au bruit de l'employé à un niveau égal ou inférieur au niveau maximal prévu à l'article 2.4, en utilisant des dispositifs techniques ou des moyens matériels autres que des protecteurs auditifs.

#### REPORT TO REGIONAL HEALTH AND SAFETY OFFICER

**2.6** If it is not reasonably practicable, without providing hearing protectors, for an employer to maintain the exposure to sound of an employee at a level that does not exceed the limits established by section 2.4, the employer shall, without delay,

- (a) make a report in writing to the regional health and safety officer setting out the reasons why it is not reasonably practicable to do so; and
- (b) provide a copy of the report to the work place committee or the health and safety representative.

#### HEARING PROTECTION

**2.7** (1) When an employer is required to make a report under section 2.6, the employer shall, as soon as is reasonably practicable, provide every employee whose exposure to sound is likely to exceed the limits established by section 2.4 with a hearing protector that

- (a) is certified, by a certification body accredited by the Standards Council of Canada to grant the certification, as meeting the requirements set out in CSA Standard CAN/CSA-Z94.2-02 (R2007), *Hearing Protection Devices — Performance, Selection, Care and Use*; and
- (b) prevents the employee using the hearing protector from being exposed to a level of sound that exceeds the limits established by section 2.4.

(2) If an employer provides a hearing protector to an employee under subsection (1), the employer shall, in consultation with the work place committee or the health and safety representative, formulate and implement a program to train the employee in the fitting, care and use of the hearing protector.

#### WARNING SIGNS

**2.8** If an employee may be exposed to an A-weighted sound pressure level that is likely to exceed the limits established by paragraph 2.4(a), the employer shall ensure that employees are warned, in writing and by signage on

#### RAPPORT À L'AGENT RÉGIONAL DE SANTÉ ET DE SÉCURITÉ

**2.6** S'il lui est en pratique impossible, sans fournir de protecteurs auditifs, de respecter à l'égard de l'employé le niveau d'exposition maximal prévu à l'article 2.4, l'employeur, sans délai :

- a) en informe, par un rapport écrit motivé, l'agent régional de santé et de sécurité;
- b) fournit un exemplaire de ce rapport au comité local ou au représentant.

#### PROTECTION DE L'OUÏE

**2.7** (1) Dès que cela est en pratique possible, l'employeur tenu de présenter le rapport visé à l'article 2.6 fournit à l'employé susceptible de subir une exposition au bruit supérieure au niveau maximal prévu à l'article 2.4 un protecteur auditif qui, à la fois :

- a) est certifié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conforme à la norme CAN/CSA-Z94.2-F02 (C2007) de la CSA intitulée *Protecteurs auditifs: Performances, sélection, entretien et utilisation*;
- b) empêche l'employé qui le porte d'être exposé à un niveau de pression acoustique supérieur au niveau maximal prévu à l'article 2.4.

(2) L'employeur qui fournit un protecteur auditif à l'employé conformément au paragraphe (1) élabore, en collaboration avec le comité local ou le représentant, un programme de formation de l'employé sur l'ajustement, l'entretien et l'utilisation du protecteur auditif et met en œuvre ce programme.

#### AVERTISSEMENTS

**2.8** L'employeur veille à ce que les employés soient avisés par écrit et par affichage dans l'aéronef où ils risquent d'être exposés à un niveau de pression acoustique pondéré A supérieur au niveau maximal prévu à

board the aircraft, of a potentially hazardous level of sound on board the aircraft.

l'alinéa 2.4a), que le niveau acoustique ambiant dans l'aéronef peut présenter un risque.

**SCHEDULE**  
(Section 2.4)

**MAXIMUM DURATION OF EXPOSURE TO A-WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVELS IN THE WORK PLACE**

Column 1		Column 2
Item	A-weighted sound pressure level (dBA)	Maximum duration of exposure in hours per employee per 24-hour period
1.	84	16.0
2.	85	13.0
3.	86	10.0
4.	87	8.0
5.	88	6.4
6.	89	5.0
7.	90	4.0
8.	91	3.2
9.	92	2.5
10.	93	2.0
11.	94	1.6
12.	95	1.3
13.	96	1.0
14.	97	0.80
15.	98	0.64
16.	99	0.50
17.	100	0.40
18.	101	0.32
19.	102	0.25
20.	103	0.20
21.	104	0.16
22.	105	0.13
23.	106	0.10
24.	107	0.080
25.	108	0.064
26.	109	0.050
27.	110	0.040
28.	111	0.032
29.	112	0.025

**ANNEXE**  
(article 2.4)

**DURÉE MAXIMALE D'EXPOSITION À DIVERS NIVEAUX DE PRESSION ACOUSTIQUE PONDÉRÉE A AU LIEU DE TRAVAIL**

Colonne 1		Colonne 2
Article	Niveau de pression acoustique pondérée A (dBA)	Durée maximale d'exposition en heures par employé, par période de 24 heures
1.	84	16,0
2.	85	13,0
3.	86	10,0
4.	87	8,0
5.	88	6,4
6.	89	5,0
7.	90	4,0
8.	91	3,2
9.	92	2,5
10.	93	2,0
11.	94	1,6
12.	95	1,3
13.	96	1,0
14.	97	0,80
15.	98	0,64
16.	99	0,50
17.	100	0,40
18.	101	0,32
19.	102	0,25
20.	103	0,20
21.	104	0,16
22.	105	0,13
23.	106	0,10
24.	107	0,080
25.	108	0,064
26.	109	0,050
27.	110	0,040
28.	111	0,032
29.	112	0,025

Column 1		Column 2
Item	A-weighted sound pressure level (dBA)	Maximum duration of exposure in hours per employee per 24-hour period
30.	113	0.020
31.	114	0.016
32.	115	0.013
33.	116	0.010
34.	117	0.008
35.	118	0.006
36.	119	0.005
37.	120	0.004

### PART 3

## ELECTRICAL SAFETY

### INTERPRETATION

**3.1** In this Part, “electrical equipment” means equipment for the generation, distribution or use of electricity.

### IN-FLIGHT MAINTENANCE

**3.2** All electrical equipment shall be operated and maintained in accordance with the standards of airworthiness established under the *Aeronautics Act*.

**3.3** All testing or work performed on electrical equipment on board an aircraft shall be performed by a qualified person.

**3.4** If there is a risk that an employee may receive a hazardous electrical shock during the performance of the work referred to in section 3.3, the employee shall use insulated protection equipment and tools that will protect the employee from injury.

**3.5** If electrical equipment on board an aircraft is live or may become live, no employee shall work on the equipment unless

- (a) the employer has instructed the employee in procedures that are safe for work on live conductors;
- (b) a safety ground is connected to the equipment; or

Colonne 1		Colonne 2
Article	Niveau de pression acoustique pondérée A (dBA)	Durée maximale d'exposition en heures par employé, par période de 24 heures
30.	113	0,020
31.	114	0,016
32.	115	0,013
33.	116	0,010
34.	117	0,008
35.	118	0,006
36.	119	0,005
37.	120	0,004

### PARTIE 3

## PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ

### DÉFINITION

**3.1** Dans la présente partie, «outillage électrique» s'entend du matériel servant à la production, la distribution ou l'utilisation de l'électricité.

### ENTRETIEN DE L'ÉQUIPEMENT DE BORD

**3.2** L'utilisation et l'entretien de l'outillage électrique doivent être conformes aux normes de navigabilité établies sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*.

**3.3** Toute vérification de l'outillage électrique d'un aéronef et tout travail effectué sur cet outillage sont faits par une personne qualifiée.

**3.4** Dans les cas où il risque de recevoir une décharge électrique lors de l'exécution d'une tâche prévue à l'article 3.3, l'employé utilise des outils et articles de protection munis d'un isolant qui le protégeront.

**3.5** Aucun employé ne peut travailler sur un outillage électrique de bord qui est sous tension ou est susceptible de l'être, sauf si l'une des conditions ci-après est respectée:

- a) l'employeur a informé l'employé des mesures de sécurité à prendre pendant le travail sur des conducteurs sous tension;



(c) the equipment is separated or disconnected from every source of electrical, hydraulic, pneumatic or other kind of energy that is capable of making electrical equipment dangerous.

**3.6** If an employee is working on or near electrical equipment that is live or may become live, the employer shall ensure that the electrical equipment is guarded.

**3.7** If two or more employees are working on or in connection with electrical equipment, they shall be fully informed by the employer with respect to ensuring that the work is coordinated in a safe manner.

#### SAFETY PROCEDURES

**3.8** If an employee identifies a defect in electrical equipment that may render it unsafe for use, the employee shall, as soon as possible, mark or tag the electrical equipment as unsafe for use and report the defect to the person in charge of the aircraft.

### PART 4

#### SANITATION

##### INTERPRETATION

**4.1** The following definitions apply in this Part.

“galley area” means an area used for the storage or preparation of food on board an aircraft. (*office*)

“washroom” means a room on board an aircraft that contains a toilet or a washbasin. (*salle d’eau*)

##### GENERAL

**4.2** (1) If practicable, the employer shall provide a room that contains a toilet and a washbasin.

(2) If it is not practicable to comply with subsection (1), the employer shall, if practicable, provide a room that contains a toilet.

b) une prise de terre est raccordée à l’outillage;

c) l’outillage est séparé ou coupé de toute source d’énergie électrique, hydraulique ou pneumatique ou de toute autre source d’énergie susceptible de le rendre dangereux.

**3.6** Lorsqu’un employé travaille sur un outillage électrique qui est sous tension ou est susceptible de l’être, ou à proximité d’un tel outillage, l’employeur veille à ce que celui-ci soit protégé.

**3.7** Lorsque plus d’un employé est appelé à travailler sur un outillage électrique ou à exécuter un travail qui y est lié, l’employeur les informe de tout ce qui concerne la coordination du travail afin d’en assurer la sécurité.

#### PROCÉDURE DE SÉCURITÉ

**3.8** L’employé qui constate dans un outillage électrique une anomalie de fonctionnement susceptible d’en rendre l’utilisation dangereuse doit, dès que possible, marquer ou étiqueter l’outillage pour indiquer qu’il est dangereux de l’utiliser et en informer le responsable de l’aéronef.

### PARTIE 4

#### MESURES D’HYGIÈNE

##### DÉFINITIONS

**4.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«office» Aire d’un aéronef utilisée pour le stockage ou la préparation des aliments. (*galley area*)

«salle d’eau» Pièce dans un aéronef contenant une toilette ou un lavabo. (*washroom*)

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**4.2** (1) L’employeur, si cela est possible, prévoit une pièce contenant une toilette et un lavabo.

(2) S’il lui est impossible de se conformer au paragraphe (1), l’employeur, si cela est possible, prévoit une pièce contenant une toilette.

(3) If it is not practicable to comply with subsection (1) or (2), the employer shall, if practicable, provide a room that contains a washbasin.

(4) If reasonably practicable, the employer shall provide a washroom for the sole use of the employees.

**4.3** (1) Every employer shall ensure that each washroom and galley area used by employees is maintained in a clean and sanitary condition and cleaned at least once in every 24 hour period in which they are used.

(2) Employees who use washrooms and galley areas shall keep them as clean and in as sanitary a condition as possible.

(3) All work that may cause dusty or unsanitary conditions shall be carried out in a manner that will prevent the contamination of the air by dust or other substances injurious to health.

**4.4** (1) Each container that is used for solid or liquid waste, other than a disposable plastic garbage bag, shall be

- (a) leak-proof;
- (b) constructed so that it can be easily cleaned and maintained in a sanitary condition; and
- (c) equipped with a tight-fitting cover or enclosed in a manner that does not present a health or safety hazard.

(2) Each container shall be emptied as soon as practicable after it becomes full and at least once in every 24 hour period in which it is used.

(3) If disposable plastic garbage bags are used, they shall be

- (a) leak-proof;
- (b) strong enough to support their contents when full; and
- (c) closed and secured when full and disposed of at the first opportunity.

**4.5** Every washroom shall be enclosed in such a manner as to provide for a reasonable amount of privacy for its occupant.

(3) S'il lui est impossible de se conformer aux paragraphes (1) et (2), l'employeur, si cela est possible, prévoit une pièce contenant un lavabo.

(4) L'employeur, si cela est en pratique possible, prévoit une salle d'eau à l'usage exclusif des employés.

**4.3** (1) L'employeur veille à la propreté et la salubrité des salles d'eau et de l'office utilisés par les employés et à ce que le nettoyage de ces lieux soit fait au moins une fois toutes les vingt-quatre heures s'ils sont utilisés.

(2) Les employés utilisent les salles d'eau et l'office de façon à les maintenir aussi propres et salubres que possible.

(3) Les travaux susceptibles de créer de la poussière ou des conditions insalubres sont effectués de façon à empêcher la contamination de l'air par la poussière ou toute autre substance nocive pour la santé.

**4.4** (1) Les contenants de déchets solides ou liquides, sauf les sacs en plastique à usage unique, sont, à la fois :

- a) étanches,
- b) faciles à nettoyer et à maintenir dans des conditions salubres,
- c) munis d'un couvercle qui ferme bien ou gardés dans un lieu fermé de manière à ne présenter aucun risque pour la santé ou la sécurité.

(2) Ils sont vidés dès que possible lorsqu'ils sont pleins et au moins une fois toutes les vingt-quatre heures s'ils sont utilisés.

(3) Les sacs en plastique à usage unique sont, à la fois :

- a) étanches,
- b) assez résistants pour soutenir le poids de leur contenu lorsqu'ils sont pleins,
- c) fermés et attachés lorsqu'ils sont pleins et jetés à la première occasion.

**4.5** Les salles d'eau sont aménagées de façon à offrir à l'occupant un niveau d'intimité suffisant.

**4.6** Toilet paper shall be provided in each washroom that contains a toilet.

**4.7** A covered container for the disposal of sanitary napkins shall be provided in each washroom.

**4.8** If vermin have entered any enclosed part of a work place, the employer shall as soon as possible take all steps necessary to eliminate the vermin and prevent their re-entry.

#### WASHBASINS

**4.9** (1) In those washrooms that contain a washbasin, every employer shall ensure that the water supply to the washbasin is sufficient to serve the employees.

(2) In every washroom that contains a washbasin, the employer shall ensure that the following are provided:

- (a) soap or other cleaning agent in a dispenser at each washbasin;
- (b) single-use hand towels in sufficient quantity to serve the employees using the washroom; and
- (c) a non-combustible container for the disposal of used towels.

(3) If hot water is provided for personal washing, it shall be maintained at a temperature of not more than 43°C.

(4) If it is not practicable to comply with subsection (1), the employer shall ensure that sufficient antiseptic agent is provided to employees.

#### POTABLE WATER

**4.10** (1) Every employer shall ensure that employees are provided with potable water in sufficient quantity for drinking, personal washing and food preparation.

(2) The potable water shall meet the microbiological quality guidelines set out in the *Guidelines for Canadian Drinking Water Quality*, prepared by the Federal-Provincial-Territorial Committee on Drinking Water and published by the Department of Health.

**4.6** Du papier hygiénique est fourni dans chaque salle d'eau contenant une toilette.

**4.7** Un contenant muni d'un couvercle pour recevoir les serviettes hygiéniques est installé dans les salles d'eau.

**4.8** Si la vermine a pénétré dans une partie close d'un lieu de travail, l'employeur prend dès que possible les mesures nécessaires pour l'éliminer et empêcher une autre invasion.

#### LAVABOS

**4.9** (1) Dans les salles d'eau contenant des lavabos, l'employeur veille à ce que l'alimentation en eau soit suffisante pour répondre aux besoins des employés.

(2) Dans les salles d'eau contenant un lavabo, l'employeur veille à ce qu'il y ait:

- a) un distributeur de savon ou autre produit nettoyant à chaque lavabo;
- b) des serviettes à mains à usage unique en quantité suffisante pour répondre aux besoins des employés;
- c) un contenant incombustible pour recevoir les serviettes à main usées.

(3) L'eau chaude destinée à la toilette personnelle doit être maintenue à une température ne dépassant pas 43 °C.

(4) S'il lui est impossible de se conformer au paragraphe (1), l'employeur veille à ce que les employés aient un agent désinfectant en quantité suffisante.

#### EAU POTABLE

**4.10** (1) L'employeur veille à ce que les employés aient de l'eau potable en quantité suffisante pour se désaltérer, se laver et préparer les aliments.

(2) L'eau potable doit être d'une qualité qui satisfait aux paramètres microbiologiques prévus dans les *Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada*, établies par le comité fédéral-provincial-territorial sur l'eau potable et publiées par le ministère de la Santé.

**4.11** If a portable storage container for potable water is used,

- (a) the container shall be equipped with an airtight cover that can be securely closed;
- (b) the container shall be used only for the purpose of storing potable water;
- (c) the container shall not be stored in a washroom; and
- (d) the water shall be drawn from the container by a tap, a ladle used only for the purpose of drawing water from the container or any other means that precludes the contamination of the water.

**4.12** If potable water is not supplied by a drinking fountain the employer shall provide sanitary single-use drinking cups or bottled water.

**4.13** Any ice that is added to potable water or used for the contact refrigeration of foodstuffs shall be

- (a) made from potable water; and
- (b) stored and handled in a manner that prevents contamination.

#### PREPARATION, HANDLING, STORAGE AND SERVING OF FOOD

**4.14** (1) Each employee who handles food as part of their duties shall be instructed and trained in food handling practices to follow in order to prevent the contamination of food.

(2) No employee who is suffering from a disease that can be transmitted through the handling of food shall handle food.

**4.15** Food stored by an employer for the consumption by employees shall be stored in conditions that will prevent the food from becoming a hazard to the employees when consumed.

**4.16** All equipment and utensils that come into contact with food shall be

**4.11** Si l'eau potable est gardée dans des contenants portatifs, ceux-ci:

- a) sont munis d'un couvercle hermétique qui peut être solidement fermé;
- b) servent uniquement à garder de l'eau potable;
- c) ne sont pas rangés dans une salle d'eau;
- d) sont munis pour puiser l'eau d'un dispositif qui empêche la contamination de l'eau, notamment un robinet ou une louche utilisée uniquement à cette fin.

**4.12** L'employeur fournit des gobelets à usage unique ou de l'eau embouteillée à moins que l'eau potable ne soit distribuée par une fontaine.

**4.13** La glace ajoutée à l'eau potable ou utilisée directement pour le refroidissement par contact des aliments est:

- a) fabriquée avec de l'eau potable;
- b) conservée et manipulée de façon à être protégée contre toute contamination.

#### PRÉPARATION, MANIPULATION, ENTREPOSAGE ET DISTRIBUTION DES ALIMENTS

**4.14** (1) Les employés qui manipulent des aliments dans le cadre de leur emploi doivent avoir reçu la formation et l'entraînement nécessaires sur les méthodes de manipulation des aliments à suivre pour en prévenir la contamination.

(2) Tout employé atteint d'une maladie qu'il pourrait transmettre en manipulant des aliments ne doit en manipuler.

**4.15** L'employeur qui entrepasse des aliments en vue de leur consommation par les employés s'assure que les aliments entreposés ne constituent pas un risque pour la santé des employés.

**4.16** L'équipement et les ustensiles qui entrent en contact avec les aliments doivent être:

- (a) smooth and free from cracks, crevices, pitting or unnecessary indentations; and
- (b) cleaned to maintain their surfaces in a sanitary condition.

**4.17** No person shall prepare, store or eat food

- (a) in a place where a hazardous substance may contaminate food, dishes or utensils;
- (b) in a washroom; or
- (c) in any other place where food is likely to be contaminated.

**4.18** (1) If dry ice is used for the refrigeration of food, it shall be

- (a) contained in a manner that prevents injury to employees; and
- (b) marked, tagged or otherwise identified in a manner that assists employees in using it safely.

(2) An employee who is required to handle or be exposed to dry ice shall be instructed and trained in precautions to be taken for its safe use and procedures to follow in the event of injury.

FOOD WASTE AND GARBAGE

**4.19** Food waste and garbage shall be

- (a) handled in a manner that prevents the contamination of food;
- (b) held in leak-proof, non-absorptive, easily-cleaned containers with tight-fitting covers, in a separate enclosed area or container, until removal for disposal; and
- (c) removed as frequently as is necessary to prevent unsanitary conditions.

a) lisses et dépourvus de fissures, de piqûres et de dentelures inutiles;

b) nettoyés pour en assurer la salubrité.

**4.17** Il est interdit de préparer, d'entreposer ou de consommer des aliments dans l'un ou l'autre des endroits suivants :

a) dans un endroit où il existe une substance dangereuse susceptible de contaminer les aliments, la vaisselle ou les ustensiles;

b) dans une salle d'eau;

c) dans tout autre endroit où les aliments risquent d'être contaminés.

**4.18** (1) La glace carbonique utilisée pour la réfrigération des aliments est :

a) placée dans un récipient de manière à éviter tout risque de blessure aux employés;

b) étiquetée, marquée ou autrement identifiée de manière que les employés puissent la manipuler en toute sécurité.

(2) Les employés appelés à manipuler de la glace carbonique ou susceptibles d'y être exposés reçoivent la formation et l'entraînement sur les précautions à prendre pour la manipuler en toute sécurité et les mesures à prendre en cas de blessure.

DÉCHETS

**4.19** Les déchets sont :

a) traités de manière à éviter toute contamination des aliments;

b) déposés, jusqu'à leur élimination, dans des contenants munis d'un couvercle étanche, imperméables et faciles à nettoyer, et qui sont placés dans un lieu clos et séparé ou dans un autre contenant;

c) éliminés aussi souvent que nécessaire pour préserver la salubrité.

#### CREW EATING AREA

**4.20** If meals are provided for employees, the employer shall ensure that a clean and sanitary eating area is provided.

#### REUSABLE EQUIPMENT

**4.21** All reusable equipment that may reasonably be expected to expose an employee to a health hazard shall be maintained in a clean and sanitary condition.

### PART 5

#### HAZARDOUS SUBSTANCES

##### INTERPRETATION

**5.1** The following definitions apply in this Part.

“hazard information” means information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of a hazardous substance, including information relating to its toxicological properties. (*renseignements sur les risques*)

“lower explosive limit” means the lower limit of flammability of a chemical agent or a combination of chemical agents at ambient temperature and pressure, expressed

(a) for a gas or vapour, as a percentage in air by volume; and

(b) for dust, as the weight of dust per volume of air. (*limite explosive inférieure*)

“product identifier”, in respect of a hazardous substance, means the brand name, code name or code number specified by the supplier or employer, or the chemical name, common name, generic name or trade name. (*identificateur du produit*)

“readily available” means accessible on board an aircraft by electronic or other means. (*facilement accessible*)

“supplier” means a person who manufactures, processes or packages a hazardous substance or a person who, in the course of business, imports or sells a hazardous substance. (*fournisseur*)

#### AIRE DE REPAS

**4.20** Lorsque les repas sont fournis aux employés, l’employeur prévoit un endroit propre et salubre pour la prise des repas.

#### ÉQUIPEMENT RÉUTILISABLE

**4.21** Tout équipement réutilisable pouvant vraisemblablement constituer un risque pour la santé des employés est maintenu dans un état propre et salubre.

### PARTIE 5

#### SUBSTANCES DANGEREUSES

##### DÉFINITIONS

**5.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«facilement accessible» Accessible à bord de l’aéronef par des moyens électroniques ou autres. (*readily available*)

«fournisseur» Personne qui fabrique, traite ou emballe des substances dangereuses ou qui, dans le cadre de ses activités, importe ou vend de telles substances. (*supplier*)

«identificateur du produit» Relativement à une substance dangereuse, la marque, la désignation ou le numéro de code spécifié par le fournisseur ou l’employeur, ou l’appellation chimique, courante, commerciale ou générique. (*product identifier*)

«limite explosive inférieure» Limite inférieure d’inflammabilité d’un agent chimique ou d’une combinaison d’agents chimiques à température et pression ambiantes, exprimée:

a) dans le cas de gaz ou de vapeurs, en pourcentage d’un volume d’air;

b) dans le cas de poussières, en poids par volume d’air. (*lower explosive limit*)

«renseignements sur les risques» Relativement à une substance dangereuse, les renseignements sur la façon de l’entreposer, de la manipuler, de l’utiliser et de l’élimi-

ner convenablement et en toute sécurité, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques. (*hazard information*)

APPLICATION

**5.2** This Part does not apply to the handling or transportation of dangerous goods to which the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and regulations made under that Act apply.

*Division 1*

*General*

Records of Hazardous Substances

**5.3** Every employer shall keep and maintain a record of all hazardous substances that are used, handled or stored for use on board an aircraft and may either keep and maintain such a record in the work place or keep and maintain a centralized record in respect of several work places.

Hazard Investigation

**5.4** (1) If there is a likelihood that the health or safety of an employee is or may be endangered by exposure to a hazardous substance, the employer shall, without delay,

- (a) appoint a qualified person to carry out an investigation in that regard; and
- (b) notify the work place committee or the health and safety representative of the proposed investigation, and of the name of the qualified person appointed to investigate, so that they may participate in the investigation.

(2) In an investigation, the following criteria shall be taken into consideration:

- (a) the chemical, biological and physical properties of the hazardous substance;
- (b) the routes of exposure to the hazardous substance;

APPLICATION

**5.2** La présente partie ne s'applique pas à la maintenance ni au transport des marchandises dangereuses visées par la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et ses règlements.

*Section 1*

*Dispositions générales*

Dossier des substances dangereuses

**5.3** L'employeur établit un dossier des substances dangereuses utilisées, manipulées ou entreposées en vue d'être utilisées à bord de l'aéronef dans chacun des lieux de travail concernés ou il établit un dossier central portant sur plusieurs lieux de travail.

Enquêtes sur les risques

**5.4** (1) Si la santé ou la sécurité d'un employé risque d'être compromise par l'exposition à une substance dangereuse, l'employeur, sans tarder:

- a) nomme une personne qualifiée pour faire enquête sur la situation;
- b) avise le comité local ou le représentant de la tenue de l'enquête prévue afin qu'ils puissent y participer et leur communique le nom de la personne qualifiée qui en est chargée.

(2) Au cours de l'enquête, les facteurs suivants sont pris en compte:

- a) les propriétés chimiques, biologiques et physiques de la substance dangereuse;
- b) les voies par lesquelles la substance dangereuse pénètre dans le corps;

- (c) the acute and chronic effects on health of exposure to the hazardous substance;
- (d) the quantity of the hazardous substance to be handled;
- (e) the manner in which the hazardous substance is stored, used, handled and disposed of;
- (f) the control methods used to eliminate or reduce exposure of the employees to the hazardous substance;
- (g) the concentration or level of the hazardous substance to which an employee is likely to be exposed; and
- (h) whether the concentration of an airborne chemical agent or the level of ionizing or non-ionizing radiation is likely to exceed 50% of the values referred to in section 5.16 or the limits referred to in subsection 5.19(2).

**5.5** On completion of the investigation and after consultation with the work place committee or the health and safety representative,

- (a) the qualified person shall sign a written report setting out
  - (i) the person's observations respecting the criteria considered in accordance with subsection 5.4(2), and
  - (ii) the person's recommendations respecting the manner of compliance with sections 5.7 to 5.19, including recommendations respecting sampling and testing methods; and
- (b) the employer shall develop and implement a written procedure for the control of the concentration or level of the hazardous substance on board an aircraft.

**5.6** The report shall be kept by the employer for a period of 30 years from the day on which the qualified person signs the report.

- c) les effets aigus et chroniques sur la santé que produit l'exposition à la substance dangereuse;
- d) la quantité de substance dangereuse à manipuler;
- e) la manière d'entreposer, d'utiliser, de manipuler et d'éliminer la substance dangereuse;
- f) les méthodes de contrôle utilisées pour éliminer ou réduire l'exposition à la substance dangereuse;
- g) la concentration ou le niveau de la substance dangereuse auquel l'employé risque d'être exposé;
- h) la probabilité que la concentration d'un agent chimique dans l'air ou le niveau de rayonnement ionisant ou non ionisant soit supérieur à 50 % des valeurs visées à l'article 5.16 ou des limites prévues au paragraphe 5.19(2).

**5.5** Au terme de l'enquête et après consultation du comité local ou du représentant :

- a) la personne qualifiée rédige et signe un rapport contenant :
  - (i) ses observations concernant les facteurs pris en compte conformément au paragraphe 5.4(2),
  - (ii) ses recommandations concernant les mesures à prendre pour assurer le respect des articles 5.7 à 5.19, y compris ses recommandations concernant les méthodes d'échantillonnage et d'analyse;
- b) l'employeur établit par écrit et applique la procédure à suivre pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse à bord de l'aéronef.

**5.6** L'employeur conserve le rapport pendant trente ans à compter de la date de sa signature par la personne qualifiée.



### Medical Examinations

**5.7** (1) If the report recommends a medical examination for the employees likely to be exposed to a hazardous substance, the employer shall consult a physician to ascertain the necessity for that medical examination.

(2) For the purposes of subsection (1), a physician shall conclude that a medical examination is necessary only if, in light of the factors referred to in subsection 5.4(2), the likelihood and consequences of exposure to the hazardous substance outweigh the intrusiveness of the medical examination or the disruption to bodily integrity that might be necessary.

(3) If a physician considers that a medical examination is necessary, the employer shall not permit an employee to handle the hazardous substance unless a physician acceptable to the employee has examined the employee and declared the employee fit, or fit with restrictions, to handle the hazardous substance.

(4) For the purposes of determining whether an employee is fit, or fit with restrictions, a physician shall

(a) take into account

- (i) the factors referred to in subsection 5.4(2), and
- (ii) the likely effects of handling the hazardous substance on the employee's health and that of other employees and the capacity of the employee to perform the work; and

(b) perform only those tests or examinations that are necessary to make that determination.

(5) If the physician examining an employee under subsection (3) declares the employee fit with restrictions to handle the hazardous substance, the employer shall not permit the employee to handle the hazardous substance except in accordance with the specified restrictions.

(6) If an employer consults a physician under subsection (1), the employer shall keep a copy of the physician's decision with the report referred to in section 5.5.

### Examens médicaux

**5.7** (1) Si le rapport recommande l'examen médical des employés qui risquent d'être exposés à une substance dangereuse, l'employeur consulte un médecin pour vérifier la nécessité d'un tel examen.

(2) Le médecin jugera qu'un examen médical est nécessaire seulement si, eu égard aux facteurs énumérés au paragraphe 5.4(2), le risque et les conséquences d'être exposé à la substance dangereuse justifient l'atteinte à l'intégrité physique éventuellement associée à l'examen et le caractère dérangent de celui-ci.

(3) Si le médecin juge qu'un examen médical est nécessaire, l'employeur ne peut permettre à l'employé en cause de manipuler la substance dangereuse que si un médecin, dont le choix est approuvé par l'employé, a examiné celui-ci et l'a déclaré apte à manipuler cette substance, avec ou sans conditions.

(4) Pour décider si l'employé est ainsi apte à manipuler la substance, le médecin :

a) prend en considération :

- (i) les facteurs énumérés au paragraphe 5.4(2),
- (ii) les effets probables que peut entraîner la manipulation de la substance dangereuse sur la santé de l'employé et celle des autres employés et la capacité de l'employé à faire ce travail;

b) fait uniquement les examens et tests nécessaires pour arriver à la décision.

(5) Si le médecin assortit de conditions la déclaration d'aptitude de l'employé, l'employeur ne peut permettre à ce dernier de manipuler la substance dangereuse que si ces conditions sont respectées.

(6) L'employeur conserve une copie de la décision du médecin avec le rapport visé à l'article 5.5.

(7) The cost of a medical examination referred to in subsection (3) shall be borne by the employer.

#### Storage, Handling and Use

**5.8** Every hazardous substance on board an aircraft shall be stored, handled or used in a manner that minimizes the hazard related to that substance.

**5.9** If a hazardous substance is stored, handled or used on board an aircraft, any hazard resulting from that storage, handling or use shall be confined to as small an area as is practicable.

**5.10** Every container for a hazardous substance that is used on board an aircraft shall be designed and constructed so that it protects the employees from any health or safety hazard that is caused by the hazardous substance.

**5.11** The quantity of a hazardous substance for use or processing on board an aircraft shall, if practicable, be limited to the minimum quantity required.

#### Warning of Hazardous Substances

**5.12** If a hazardous substance is on board an aircraft, signs shall be posted in conspicuous places on board the aircraft warning of the presence of the hazardous substance and stating any precautions to be taken to prevent or reduce any health or safety hazard.

#### Employee Education

**5.13** (1) Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education program with respect to hazard prevention and control on board an aircraft, including with respect to hazardous substances.

- (2) The employee education program shall include
- (a) the instruction of each employee who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance with respect to

(7) L'examen médical est aux frais de l'employeur.

#### Entreposage, manipulation et utilisation

**5.8** Toute substance dangereuse à bord d'un aéronef doit être entreposée, manipulée et utilisée de manière à réduire au minimum le risque qu'elle présente.

**5.9** Le risque lié à l'entreposage, à la manipulation et à l'utilisation d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef est confiné à un endroit aussi restreint que possible.

**5.10** Tout contenant devant renfermer une substance dangereuse utilisée à bord d'un aéronef est conçu et construit de façon à protéger les employés contre les risques que présente cette substance pour leur santé et leur sécurité.

**5.11** La quantité de substance dangereuse emportée à bord d'un aéronef pour utilisation ou transformation est, si possible, limitée au strict nécessaire.

#### Mises en garde relatives aux substances dangereuses

**5.12** Si une substance dangereuse se trouve à bord d'un aéronef, des avis doivent être placés à des endroits bien en vue dans l'appareil pour avertir de la présence de cette substance et pour indiquer les précautions à prendre pour éviter ou réduire les risques qu'elle présente pour la santé et la sécurité.

#### Formation des employés

**5.13** (1) L'employeur, en collaboration avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, élabore et met en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques à bord d'un aéronef, y compris ceux présentés par les substances dangereuses.

- (2) Le programme de formation des employés comprend notamment les éléments suivants :

- (i) the product identifier of the hazardous substance,
  - (ii) all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a material safety data sheet or label,
  - (iii) all hazard information of which the employer is aware or ought reasonably to be aware,
  - (iv) the observations referred to in subparagraph 5.5(a)(i),
  - (v) the information disclosed on a material safety data sheet referred to in section 5.21 and the purpose and significance of that information, and
  - (vi) in respect of controlled products on board an aircraft, the information required to be disclosed on a material safety data sheet and on a label under Division 3 and the purpose and significance of that information;
- (b) the instruction and training of each employee referred to in paragraph (a) on
- (i) the procedures to follow in order to implement sections 5.8 and 5.9, and
  - (ii) the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance; and
- (c) if the employer keeps an electronic version of a material safety data sheet available to employees in accordance with subsection 5.26(2), instruction on how to access the material safety data sheet.
- (3) Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, review the employee education program and, if necessary, revise it,

a) la communication des renseignements ci-après à chaque employé susceptible de manipuler une substance dangereuse ou d'y être exposé:

- (i) l'identificateur du produit de cette substance dangereuse,
- (ii) les renseignements sur les risques indiqués par le fournisseur ou par l'employeur sur la fiche signalétique ou l'étiquette,
- (iii) les renseignements sur les risques dont l'employeur a connaissance ou devrait normalement avoir connaissance,
- (iv) les observations visées au sous-alinéa 5.5a)(i),
- (v) les renseignements indiqués sur la fiche signalétique visée à l'article 5.21 ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,
- (vi) dans le cas de produits contrôlés qui se trouvent à bord de l'aéronef, les renseignements devant être indiqués sur la fiche signalétique et l'étiquette conformément à la section 3 ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

b) la formation théorique et pratique de chaque employé visé à l'alinéa a) sur:

- (i) d'une part, la procédure à suivre pour satisfaire aux articles 5.8 et 5.9,
- (ii) d'autre part, la procédure à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse;

c) dans le cas où l'employeur met à la disposition de ses employés, conformément au paragraphe 5.26(2), une version informatisée de la fiche signalétique, la formation leur permettant d'avoir accès à cette fiche.

(3) L'employeur, en collaboration avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, revoit le programme de formation des employés et, si nécessaire, le modifie:

- a) au moins une fois par année;

- (a) at least once a year;
- (b) whenever there is a change in condition in respect of the hazardous substances on board an aircraft; and
- (c) whenever new hazard information in respect of a hazardous substance on board an aircraft becomes available to the employer.

**5.14** The employer shall keep a written or electronic record of the instruction and training given to every employee and shall

- (a) make it readily available for examination by the employee; and
- (b) keep it for a period of two years from the day on which the employee ceases to handle or be exposed to the hazardous substance.

#### Substitution of Substances

**5.15** (1) No person shall use a hazardous substance on board an aircraft if it is reasonably practicable to use a non-hazardous substance in its place.

(2) If a hazardous substance is to be used for any purpose on board an aircraft and an equivalent substance that is less hazardous is available to be used for that purpose, the equivalent substance shall be substituted for the hazardous substance if reasonably practicable.

#### Control of Hazards

**5.16** (1) No employee shall be exposed to a concentration of an airborne chemical agent in excess of the value for that chemical agent established in the American Conference of Governmental Industrial Hygienists publication entitled *Threshold Limit Values (TLVs) and Biological Exposure Indices (BEIs)*.

(2) If there is a likelihood that the concentration of an airborne chemical agent may exceed the value referred to in subsection (1), air samples shall be taken and the concentration of the chemical agent shall be determined

- (a) in accordance with the standards set out by the United States National Institute for Occupational

b) chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses à bord de l'aéronef changent;

c) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse se trouvant à bord de l'aéronef.

**5.14** L'employeur tient, sur support papier ou informatique, un registre de la formation théorique et pratique reçue par chaque employé et :

a) rend ce registre facilement accessible à l'employé pour consultation;

b) le conserve pendant deux ans à compter de la date où l'employé cesse de manipuler la substance dangereuse ou d'y être exposé.

#### Substitution de substances

**5.15** (1) Il est interdit d'utiliser une substance dangereuse à bord d'un aéronef s'il est en pratique possible de la remplacer par une substance non dangereuse.

(2) Dans le cas où une substance dangereuse est censée être utilisée à une fin quelconque à bord d'un aéronef et qu'une substance équivalente présentant un moindre risque peut être utilisée à la même fin, cette dernière, si cela est en pratique possible, est substituée à la première.

#### Contrôle des risques

**5.16** (1) Aucun employé ne peut être exposé à une concentration d'un agent chimique dans l'air qui excède la valeur établie pour cet agent par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists dans sa publication intitulée *Threshold Limit Values (TLVs) and Biological Exposure Indices (BEIs)*.

(2) S'il est probable que la concentration d'un agent chimique dans l'air excède la limite prévue au paragraphe (1), des échantillons d'air sont prélevés et la concentration de l'agent chimique est calculée conformément :

Safety and Health in the *NIOSH Manual of Analytical Methods*; or

(b) if no specific standards for the chemical agent are listed in the document referred to in paragraph (a), in accordance with a scientifically proven method used to collect and analyze a representative sample of the chemical agent.

(3) A written or electronic record of each determination made under subsection (2) shall be kept by the employer at a location accessible to employees to whom it applies for a period of 3 years from the date of the determination.

(4) The record shall include

- (a) the date, time and location of the analysis;
- (b) the hazardous substance in respect of which the analysis was made;
- (c) the sampling and testing method used;
- (d) the result obtained; and
- (e) the name and occupation of the person who made the analysis.

**5.17** (1) Subject to subsection (2), the concentration of an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents on board an aircraft shall be less than 50% of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

(2) If a source of ignition may ignite an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents on board an aircraft, the maximum concentration of the chemical agent or of the combination of chemical agents shall be 10% of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

#### Warnings

**5.18** If reasonably practicable, the employer shall provide automated warning and detection systems if the consequences of an exposure to a hazardous substance warrants them.

a) soit aux normes du National Institute for Occupational Safety and Health des États-Unis énoncées dans le *NIOSH Manual of Analytical Methods*;

b) soit à une méthode scientifique reconnue consistant à prélever et à analyser un échantillon représentatif de l'agent chimique s'il n'y a pas de norme répertoriée pour l'agent chimique dans le document visé à l'alinéa a).

(3) L'employeur conserve, sur support papier ou informatique, un registre de chaque calcul effectué conformément au paragraphe (2), à un endroit accessible aux employés concernés, pendant une période de trois ans à compter de la date du calcul.

(4) Le registre indique, notamment :

- a) la date, l'heure et le lieu de l'analyse;
- b) la substance dangereuse faisant l'objet de l'analyse;
- c) la méthode d'échantillonnage et d'analyse utilisée;
- d) le résultat obtenu;
- e) le nom et la profession de la personne qui a effectué l'analyse.

**5.17** (1) La concentration d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air à bord de l'aéronef doit être inférieure à 50 % de la limite explosive inférieure de cet agent ou de cette combinaison.

(2) Toutefois, s'il y a, à bord de l'aéronef, une source d'inflammation qui peut agir sur un agent chimique ou une combinaison d'agents chimiques dans l'air, la concentration de cet agent ou de cette combinaison ne peut excéder 10 % de la limite explosive inférieure de l'agent ou de la combinaison.

#### Avertissements

**5.18** Dans les cas où les conséquences d'une exposition à une substance dangereuse le justifient, l'employeur prévoit, si possible, des systèmes automatiques de détection et d'avertissement.

## Ionizing and Non-ionizing Radiation

**5.19** (1) If a device that is capable of producing and emitting energy in the form of electromagnetic waves or acoustical waves is used on board an aircraft, the radiation to which an employee is exposed shall not exceed the limits recommended in Chapter 2 of *Safety Code 6, Limits of Human Exposure to Radiofrequency Electromagnetic Fields in the Frequency Range from 3 kHz to 300 GHz* published by the Department of Health.

(2) If an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the *Radiation Protection Regulations*.

## Division 2

### *Hazardous Substances Other Than Controlled Products*

**5.20** Every container of a hazardous substance, other than a controlled product, that is stored, handled, used or disposed of on board an aircraft shall be labelled in a manner that discloses clearly the generic name of the substance and the hazard information in respect of the substance.

**5.21** If a material safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a controlled product, that is stored, handled, used or disposed of on board an aircraft may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall obtain a copy of the material safety data sheet and make it readily available for examination by employees.

## Division 3

### *Controlled Products*

#### Interpretation

**5.22** The following definitions apply in this Division.

## Rayonnement ionisant et non ionisant

**5.19** (1) Si un dispositif pouvant produire et émettre de l'énergie sous forme d'ondes électromagnétiques ou d'ondes sonores est utilisé à bord d'un aéronef, le niveau de rayonnement auquel un employé est exposé ne peut dépasser les limites recommandées dans le chapitre 2 du *Code de sécurité 6 — Limites d'exposition humaine aux champs de radiofréquences électromagnétiques dans la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz*, publié par le ministère de la Santé.

(2) Si un employé travaille à un dispositif pouvant émettre de l'énergie nucléaire ou près d'un tel dispositif, l'employeur veille à ce que l'exposition de l'employé à l'énergie nucléaire n'excède pas les limites de dose de rayonnement établies dans le *Règlement sur la radioprotection*.

## Section 2

### *Substances dangereuses autres que les produits contrôlés*

**5.20** Le contenant d'une substance dangereuse, autre qu'un produit contrôlé, qui est entreposée, manipulée, utilisée ou éliminée à bord d'un aéronef porte une étiquette indiquant clairement le nom générique de la substance et les renseignements sur les risques qu'elle présente.

**5.21** Lorsque la fiche signalétique d'une substance dangereuse, autre qu'un produit contrôlé, qui est entreposée, manipulée, utilisée ou éliminée à bord d'un aéronef peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur en obtient un exemplaire et la rend facilement accessible aux employés pour consultation.

## Section 3

### *Produits contrôlés*

#### Définitions

**5.22** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

“supplier label” , in respect of a controlled product, means a label prepared by a supplier under the *Hazardous Products Act*. (*étiquette du fournisseur*)

“work place label”, in respect of a controlled product, means a label prepared by an employer under this Division. (*étiquette du lieu de travail*)

#### Application

**5.23** This Division does not apply in respect of any

- (a) wood or product made of wood;
- (b) tobacco or product made of tobacco;
- (c) article specially manufactured so as not to release, or otherwise cause a person to be exposed to, a controlled product under normal conditions of use; or
- (d) controlled product that is intended solely for disposal or is sold for recycling or recovery.

#### Supplier Material Safety Data Sheets

**5.24** (1) Subsections (2) to (4) do not apply to a controlled product that is

- (a) an explosive within the meaning of section 2 of the *Explosives Act*;
- (b) a cosmetic, device, drug or food within the meaning of section 2 of the *Food and Drugs Act*;
- (c) a pest control product within the meaning of subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act*;
- (d) a nuclear substance, within the meaning of section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive; or
- (e) a product, material or substance included in Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* that is packaged as a consumer product.

«étiquette du fournisseur» Étiquette d’un produit contrôlé préparée par le fournisseur aux termes de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

«étiquette du lieu de travail» Étiquette d’un produit contrôlé préparée par l’employeur aux termes de la présente section. (*work place label*)

#### Application

**5.23** Sont exclus de l’application de la présente section :

- a) le bois et les produits en bois;
- b) le tabac et les produits du tabac;
- c) les articles spécialement fabriqués de manière que, dans des conditions normales d’utilisation, ils n’entraînent aucun rejet de produits contrôlés ni aucune autre forme d’exposition à ceux-ci pour qui que ce soit;
- d) les produits contrôlés qui sont destinés uniquement à être éliminés ou qui sont vendus pour recyclage ou récupération.

#### Fiches signalétiques du fournisseur

**5.24** (1) Les paragraphes (2) à (4) ne s’appliquent pas aux produits contrôlés suivants :

- a) un explosif au sens de l’article 2 de la *Loi sur les explosifs*;
- b) un aliment, un cosmétique, une drogue ou un instrument, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*;
- c) un produit antiparasitaire, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*;
- d) une substance nucléaire, au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est radioactive;
- e) un produit, une matière ou une substance inscrits à la partie II de l’annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* et emballés sous forme de produit de consommation.

(2) If a controlled product is received in the work place by an employer, the employer shall, without delay, obtain from the supplier of the controlled product a material safety data sheet, prepared by a supplier under the *Hazardous Products Act* in respect of the controlled product, unless the employer is already in possession of a supplier material safety data sheet that

- (a) is for a controlled product that has the same product identifier;
- (b) discloses information that is current at the time that the controlled product is received; and
- (c) was prepared and dated not more than three years before the day on which the controlled product is received.

(3) If there is a controlled product on board an aircraft for which the supplier material safety data sheet is three years old or more, the employer shall, if practicable, obtain from the supplier an up-to-date supplier material safety data sheet.

(4) If it is not practicable for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet, the employer shall update the hazard information on the most recent supplier material safety data sheet that the employer has received on the basis of the ingredients disclosed on it.

#### Work Place Material Safety Data Sheets

**5.25** (1) Subject to section 5.29, if an employer receives a supplier material safety data sheet, the employer may prepare a work place material safety data sheet to be used on board an aircraft in place of the supplier material safety data sheet if

- (a) the work place material safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier material safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place material safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier material safety data sheet;

(2) Si l'employeur reçoit dans le lieu de travail un produit contrôlé, il obtient sans délai du fournisseur la fiche signalétique du produit, préparée par ce dernier aux termes de la *Loi sur les produits dangereux*, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche qui, à la fois:

- a) porte sur un produit contrôlé qui a le même identificateur;
- b) contient des renseignements à jour au moment de la réception du produit contrôlé;
- c) a été préparée dans les trois ans précédant la date de réception du produit contrôlé et est datée en conséquence.

(3) Lorsqu'un produit contrôlé se trouve à bord d'un aéronef et que la fiche signalétique du fournisseur date de trois ans ou plus, l'employeur, si cela est possible, obtient du fournisseur une fiche signalétique à jour.

(4) S'il est impossible d'obtenir du fournisseur la fiche signalétique à jour, l'employeur, sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur dont il dispose, met à jour les renseignements sur les risques, en fonction des ingrédients indiqués sur cette fiche.

#### Fiches signalétiques du lieu de travail

**5.25** (1) Sous réserve de l'article 5.29, l'employeur qui reçoit la fiche signalétique du fournisseur pour un produit donné peut préparer une fiche signalétique du lieu de travail qui sera utilisée à bord de l'aéronef à la place de la fiche signalétique du fournisseur, si les conditions suivantes sont réunies:

- a) la fiche signalétique du lieu de travail contient au moins les mêmes renseignements que celle du fournisseur;
- b) les renseignements qu'elle contient n'infirment ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche signalétique du fournisseur;



(c) the supplier material safety data sheet is readily available for examination by employees; and

(d) the work place material safety data sheet discloses that the supplier material safety data sheet is available on board the aircraft.

(2) The employer shall update a work place material safety data sheet and the work place label

(a) as soon as practicable but not later than 90 days after the day on which the new hazard information becomes available to the employer; and

(b) at least once every three years.

(3) If the information required to be disclosed by this section is not available or not applicable to the controlled product, the employer shall replace the information with the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version of the work place material safety data sheet.

#### Availability of Material Safety Data Sheets

**5.26** (1) Every employer shall keep readily available for examination by employees and the work place committee or the health and safety representative on board any aircraft on which an employee may handle or be exposed to a controlled product a copy in English and in French of

(a) the work place material safety data sheet referred to in subsection 5.25(1); and

(b) the supplier material safety data sheet.

(2) If the employer keeps an electronic version of the material safety data sheet available for examination by the employees and the work place committee or the health and safety representative, the employer shall

(a) take all reasonable steps to maintain the device in which the version may be accessed in good working order; and

c) la fiche signalétique du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation;

d) la fiche signalétique du lieu de travail indique que la fiche signalétique du fournisseur est disponible à bord de l’aéronef.

(2) L’employeur met à jour la fiche signalétique du lieu de travail et l’étiquette du lieu de travail :

a) dès que possible mais au plus tard quatre-vingt-dix jours après la date où il a eu accès à de nouveaux renseignements sur les risques;

b) au moins tous les trois ans.

(3) Lorsqu’un renseignement à indiquer aux termes du présent article n’est pas disponible ou ne s’applique pas au produit contrôlé, l’employeur, sur la fiche signalétique du lieu de travail, remplace le renseignement par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, en français, et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, en anglais.

#### Accessibilité des fiches signalétiques

**5.26** (1) L’employeur garde à bord de tout aéronef où un employé peut être appelé à manipuler un produit contrôlé ou risque d’y être exposé et ce, de façon qu’il soit facilement accessible pour consultation aux employés ainsi qu’au comité local ou au représentant, un exemplaire, en français et en anglais :

a) de la fiche signalétique du lieu de travail prévue au paragraphe 5.25(1);

b) de la fiche signalétique du fournisseur.

(2) Dans les cas où il met à la disposition des employés et du comité local ou du représentant une version informatisée de la fiche signalétique, l’employeur :

a) prend toutes les mesures raisonnables pour garder le terminal informatique en état de fonctionnement;

b) fournit la formation visée à l’alinéa 5.13(2)c) à tous les employés ainsi qu’à tous les membres du comité local ou au représentant.

(b) provide the instruction referred to in paragraph 5.13(2)(c) to all employees and to all members of the work place committee or the health and safety representative.

#### Labels

**5.27** (1) Each controlled product in a work place, other than the controlled products listed in subsection 5.24(1), and each container in which the controlled product is contained shall, if the controlled product or the container is received from a supplier,

- (a) if the controlled product is in a bulk shipment, be accompanied by a supplier label;
- (b) if the employer has agreed in writing to apply a label to the inner container of the controlled product, have applied to it a supplier label, as soon as possible after the controlled product is received from the supplier; and
- (c) in any other case, have applied to it a supplier label.

(2) Subject to section 5.29, if a controlled product, other than a controlled product listed in subsection 5.24(1), is received from a supplier and an employer places the controlled product on board an aircraft in a container other than the one in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the container a supplier label or a work place label that discloses the information referred to in paragraphs 5.28(a) to (c).

(3) Subject to sections 5.28 and 5.29, no person shall remove, deface or modify the supplier label applied to a controlled product or its container that is in the work place .

#### Replacing Labels

**5.28** If, in a work place, a label applied to a controlled product or a container of a controlled product becomes illegible or is removed, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information in respect of the controlled product:

- (a) the product identifier;

#### Étiquettes

**5.27** (1) Tout produit contrôlé, autre qu'un produit visé au paragraphe 5.24(1), qui se trouve dans un lieu de travail et chaque contenant dans lequel ce produit est placé doivent, s'ils proviennent d'un fournisseur:

- a) dans le cas où le produit contrôlé fait partie d'une expédition en vrac, être accompagnés de l'étiquette du fournisseur;
- b) dans le cas où l'employeur s'est engagé par écrit à apposer une étiquette sur le contenant interne du produit contrôlé, porter l'étiquette du fournisseur dès que possible après sa réception;
- c) dans tous les autres cas, porter l'étiquette du fournisseur.

(2) Sous réserve de l'article 5.29, lorsqu'un produit contrôlé, autre qu'un produit visé au paragraphe 5.24(1), est reçu d'un fournisseur et que l'employeur le place dans un aéronef dans un contenant autre que celui dans lequel il a été reçu, celui-ci appose sur le contenant l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail qui indique les renseignements visés aux alinéas 5.28a) à c).

(3) Sous réserve des articles 5.28 et 5.29, il est interdit de retirer, de rendre illisible ou de modifier l'étiquette du fournisseur apposée sur un produit contrôlé ou son contenant qui se trouvent dans le lieu de travail.

#### Remplacement des étiquettes

**5.28** Lorsque l'étiquette apposée sur un produit contrôlé ou sur le contenant d'un produit contrôlé devient illisible ou est retirée du produit ou du contenant, l'employeur la remplace par une étiquette du lieu de travail qui porte les renseignements suivants:

- a) l'identificateur du produit;

- (b) the hazard information; and
- (c) a statement indicating that a material safety data sheet is available in the work place.

#### Exemptions from Disclosure

**5.29** (1) If an employer has filed, under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, a claim for exemption from disclosure of information on a material safety data sheet or on a label, the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

- (a) if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was registered and the registry number assigned to the claim under that Act; and
- (b) if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

(2) However, if a claim for exemption is in respect of the chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product, the employer shall, on the material safety data sheet or label of the controlled product, replace that name with a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that controlled product.

#### Prescribed Medical Professional

**5.30** For the purposes of subsection 125.2(1) of the Act, a medical professional is a person who is registered as a registered nurse under the laws of a province.

- b) les renseignements sur les risques qu'il présente;
- c) une mention précisant que la fiche signalétique de ce produit est disponible dans le lieu de travail.

#### Déroptions à l'obligation de divulguer

**5.29** (1) Si l'employeur a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de divulguer certains renseignements sur une fiche signalétique ou sur une étiquette, il divulgue, au lieu de ces renseignements, ce qui suit :

- a) à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date d'enregistrement de la demande de dérogation et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de cette loi;
- b) en cas de décision définitive favorable, la mention qu'une dérogation a été accordée et la date à laquelle elle l'a été.

(2) Toutefois, dans le cas où la demande de dérogation a pour objet la dénomination chimique, courante, commerciale ou générique ou la marque d'un produit contrôlé, l'employeur divulgue, sur la fiche signalétique ou sur l'étiquette du produit contrôlé, au lieu de ce renseignement, la désignation ou le numéro de code qu'il attribue à ce produit en tant qu'identificateur du produit.

#### Professionnel de la santé visé

**5.30** Pour l'application du paragraphe 125.2(1) de la Loi, le professionnel de la santé est une personne agréée en vertu des lois d'une province à titre d'infirmière ou d'infirmier.

## PART 6

### SAFETY MATERIALS, EQUIPMENT, DEVICES AND CLOTHING

#### GENERAL

**6.1** (1) If reasonably practicable, every employer shall eliminate or control any health or safety hazards in the work place.

(2) If it is not reasonably practicable to eliminate or control a health or safety hazard, the employer shall provide every person granted access to the work place who may be exposed to the hazard with protection equipment prescribed by this Part.

**6.2** All protection equipment shall be designed to protect the person from the hazard for which it is provided and shall not in itself create a hazard.

**6.3** All protection equipment provided by the employer shall be maintained, inspected and tested by a qualified person and, if necessary to prevent a health hazard, be maintained in a clean and sanitary condition by a qualified person.

#### PROTECTIVE HEADWEAR

**6.4** If there is a risk of head injury, protective headwear shall be used.

#### PROTECTIVE FOOTWEAR

**6.5** (1) If there is a risk of foot injury, protective footwear that is certified, by a certification body accredited by the Standards Council of Canada to grant such certification, as meeting the standards set out in CSA Standard CAN/CSA-Z195-09, *Protective Footwear*, shall be used.

(2) If there is a risk of slipping, non-slip footwear shall be used.

#### EYE AND FACE PROTECTION

**6.6** If there is a risk of injury to the eyes, face, ears or front of the neck, the employer shall provide an eye or face protector that

## PARTIE 6

### MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT, DISPOSITIF ET VÊTEMENT DE SÉCURITÉ

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**6.1** (1) Si cela est en pratique possible, l'employeur élimine ou maintient au minimum les risques pour la santé et la sécurité dans le lieu de travail.

(2) Dans le cas contraire, il fournit à chaque personne pouvant être exposée aux risques l'équipement de protection prévu à la présente partie.

**6.2** Chaque équipement de protection utilisé doit être conçu pour assurer la protection contre le risque pour lequel il est fourni et ne présenter aucun risque en soi.

**6.3** L'équipement de protection fourni par l'employeur est entretenu, inspecté et mis à l'essai par une personne qualifiée et, si cela est nécessaire pour prévenir tout risque pour la santé, il est tenu dans un état propre et salubre par une personne qualifiée.

#### CASQUE PROTECTEUR

**6.4** Lorsqu'il y a un risque de blessures à la tête, un casque protecteur doit être porté.

#### CHAUSSURES DE PROTECTION

**6.5** (1) Lorsqu'il y a un risque de blessures aux pieds, des chaussures de protection certifiées par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conformes à la norme CAN/CSA-Z195-09 de la CSA, intitulée *Chaussures de protection*, doivent être portées.

(2) Lorsqu'il y a un risque de glisser, des chaussures antidérapantes doivent être portées.

#### PROTECTION DES YEUX ET DU VISAGE

**6.6** Lorsqu'il y a un risque de blessures aux yeux, au visage, aux oreilles ou au devant du cou, l'employeur

- (a) is certified, by a certification body that is accredited by the Standards Council of Canada to grant such certification, as meeting the standards set out in CSA Standard Z94.3-07, *Eye and Face Protectors*; and
- (b) offers appropriate protection from the risk.

#### RESPIRATORY PROTECTION

**6.7** If there is a risk of exposure to an airborne hazardous substance or an oxygen-deficient atmosphere, the employer shall provide a respiratory protective device that is selected, fitted, used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions and that, in the case of an oxygen-deficient atmosphere, has a minimum capacity of 15 minutes.

**6.8** If a steel or aluminum self-contained breathing apparatus cylinder has a dent deeper than 1.5 mm and less than 50 mm in major diameter or shows evidence of deep isolated pitting, cracks or splits, the cylinder shall be removed from service until it has been shown to be safe for use by means of a hydrostatic test at a pressure equal to one and one half times the maximum allowable working pressure.

#### SKIN PROTECTION

**6.9** If there is a risk of injury or disease to or through the skin, the employer shall provide

- (a) a shield or screen;
- (b) a cream to protect the skin; or
- (c) an appropriate body covering.

#### SAFETY RESTRAINING DEVICES

**6.10** (1) If a person, other than a person who is exiting from an aircraft, is near an open aircraft door or

fournit un dispositif protecteur pour les yeux ou le visage:

- a) qui est certifié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conforme à la norme CAN/CSA-Z94.3-F07 de la CSA, intitulée *Protecteurs oculaires et faciaux*;
- b) qui offre une protection adéquate contre le risque couru.

#### PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES

**6.7** Lorsqu'il y a un risque que l'air contienne des substances dangereuses ou que sa teneur en oxygène soit insuffisante, l'employeur fournit un appareil de protection respiratoire dont le choix, l'ajustement, l'utilisation et l'entretien se font conformément aux instructions du fabricant et qui procure aux employés exposés à de l'air à faible teneur en oxygène une autonomie d'au moins quinze minutes.

**6.8** Si la bouteille d'un appareil respiratoire autonome en acier ou en aluminium a une bosselure de plus de 1,5 mm de profondeur et de moins de 50 mm dans son plus grand diamètre, ou présente des piqûres, des fissures ou des fentes profondes isolées, elle est mise hors service jusqu'à ce qu'il soit établi, au moyen d'une épreuve hydrostatique effectuée à une pression égale à une fois et demie la pression de fonctionnement maximale permise, qu'elle peut être utilisée en toute sécurité.

#### PROTECTION DE LA PEAU

**6.9** Lorsqu'il y a un risque de blessures à la peau ou de maladies transmises à la peau ou par elle, l'employeur fournit:

- a) soit un écran protecteur;
- b) soit une crème de protection pour la peau;
- c) soit un vêtement de protection adéquat.

#### DISPOSITIFS DE RETENUE

**6.10** (1) L'employeur fournit des dispositifs de retenue à toute personne qui se trouve à proximité d'une

hatch, the employer shall provide the person with a safety restraining device.

(2) Every safety restraining device shall be secured to the primary structure of the aircraft in a manner that prevents the person using the device from falling out of the aircraft.

#### CLOTHING

**6.11** Loose clothing, long hair, dangling accessories, jewellery or other similar items that are likely to be hazardous to the health or safety of an employee shall not be worn unless they are tied, covered or otherwise secured so as to prevent the hazard.

**6.12** If it is not reasonably practicable to maintain temperatures within the limits referred to in Part 7, the employees shall dress in appropriate clothing.

**6.13** If an employer requires that an employee wear a uniform, the employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the workplace committee or the health and safety representative, select the uniform components and fabric and ensure that they protect the health and safety of the employee.

#### RECORDS

**6.14** (1) A record of all protection equipment provided by the employer, other than earplugs and other non-reusable equipment, shall be kept by the employer for a period of two years after the day on which it ceases to be used.

(2) The record shall contain

- (a) a description of the equipment and the date of its acquisition by the employer;
- (b) the date and result of each inspection and test of the equipment;
- (c) the date and nature of any maintenance work performed on the equipment since its acquisition by the employer; and

porte ou d'une trappe ouverte, sauf si cette personne s'y trouve pour descendre de l'aéronef.

(2) Ces dispositifs de retenue sont fixés à la structure principale de l'aéronef de manière que cette personne ne risque pas de tomber de l'appareil.

#### VÊTEMENTS

**6.11** Les vêtements amples, les cheveux longs, les pendentifs, les bijoux ou autres objets susceptibles de présenter un risque pour la santé ou la sécurité d'un employé ne peuvent être portés que s'ils sont attachés, couverts ou retenus de façon à prévenir tout risque.

**6.12** S'il est en pratique impossible de maintenir la température dans les limites prévues à la partie 7, l'employé porte des vêtements appropriés.

**6.13** L'employeur qui exige le port d'un uniforme en choisit le modèle et le tissu en collaboration avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant. L'uniforme doit également assurer la santé et la sécurité des employés.

#### REGISTRES

**6.14** (1) L'employeur tient un registre de l'équipement de protection qu'il fournit, à l'exception des bouchons d'oreilles et autres articles non réutilisables et le conserve pendant deux ans à compter de la date où l'équipement cesse d'être utilisé.

(2) Ce registre contient les renseignements suivants :

- a) la description de l'équipement et la date de son acquisition par l'employeur;
- b) la date et les résultats de chacune des inspections et des mises à l'essai auxquelles l'équipement a été soumis;
- c) la date et la nature de tout travail d'entretien de l'équipement depuis son acquisition par l'employeur;

(d) the name of the person who performed the inspection, test or maintenance of the equipment.

#### INSTRUCTION AND TRAINING

**6.15** (1) Every person who uses protection equipment shall be instructed in the use of the equipment.

(2) Every employee who uses protection equipment shall be instructed and trained in the use, operation and maintenance of the equipment.

(3) The training referred to in subsection (2) shall be set out in writing and kept readily available by the employer for examination by the employee.

#### DEFECTIVE PROTECTION EQUIPMENT

**6.16** If an employee identifies a defect in protection equipment that may render the protection equipment unsafe for use, the employee shall, as soon as possible, mark or tag the equipment as unsafe for use and report the defect to the person in charge of the aircraft.

### PART 7

#### TEMPERATURE AND LIGHTING

**7.1** If reasonably practicable, the air temperature on board an aircraft shall be maintained at a level of not less than 18°C and not more than 29°C.

**7.2** Every aircraft shall be provided with sufficient lighting to enable an employee to carry out their duties safely.

### PART 8

#### MATERIALS HANDLING

##### INTERPRETATION

**8.1** The following definitions apply in this Part.  
“materials handling equipment” means equipment used to transport, lift, move or position persons, materials, goods or things including auxiliary equipment and rigging devices and includes mobile equipment used to lift,

d) le nom de la personne qui a fait l’inspection, la mise à l’essai ou l’entretien de l’équipement.

#### FORMATION THÉORIQUE ET PRATIQUE

**6.15** (1) Toute personne qui utilise de l’équipement de protection reçoit la formation voulue sur son utilisation.

(2) Tout employé qui utilise de l’équipement de protection reçoit la formation et l’entraînement voulus sur l’utilisation, le fonctionnement et l’entretien de celui-ci.

(3) Les éléments de la formation sont établis par écrit et conservés par l’employeur, qui les rend facilement accessibles aux employés pour consultation.

#### ÉQUIPEMENT DE PROTECTION DÉFECTUEUX

**6.16** Tout employé qui découvre, dans un équipement de protection, un défaut susceptible de le rendre dangereux, doit, dès que possible, le marquer ou l’étiqueter pour indiquer qu’il est dangereux de l’utiliser et en informer le responsable de l’aéronef.

### PARTIE 7

#### TEMPÉRATURE ET ÉCLAIRAGE

**7.1** Si cela est en pratique possible, la température ambiante à bord d’un aéronef est maintenue entre 18 °C et 29 °C inclusivement.

**7.2** Le niveau d’éclairage à bord des aéronefs doit être suffisant pour permettre à tout employé de remplir ses fonctions en toute sécurité.

### PARTIE 8

#### MANUTENTION DES MATÉRIAUX

##### DÉFINITIONS

**8.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«appareil de manutention des matériaux» Tous dispositifs, autres que ceux fixés à l’extérieur de l’aéronef, utilisés pour transporter, lever, déplacer ou placer des per-

hoist or position persons, but does not include equipment that is affixed to the exterior of an aircraft. (*appareil de manutention des matériaux*)

“operator” means an employee who controls the operation of materials handling equipment and who has received training in the procedures referred to in subsection 8.5(1). (*opérateur*)

“safe working load” means the maximum load that materials handling equipment is designed and constructed to handle or support safely under particular operating conditions. (*charge de travail admissible*)

#### GENERAL

**8.2 (1)** Materials handling equipment used on board an aircraft shall, if reasonably practicable, be designed and constructed so that failure of any of its parts will not result in loss of control of the equipment or create a hazardous condition.

(2) All glass and other transparent materials used in doors, windows and other parts of materials handling equipment used on board an aircraft shall be of a type that does not shatter into sharp or dangerous pieces on impact.

#### INSPECTION, TESTING AND MAINTENANCE

**8.3 (1)** Before materials handling equipment is used for the first time on board an aircraft, the employer shall set out, in writing, instructions on the inspection, testing and maintenance of that equipment.

(2) The instructions shall specify the nature and frequency of inspections, testing and maintenance.

(3) The inspection, testing and maintenance shall be performed by a qualified person who

sonnes, des matériaux, des marchandises ou des objets, y compris le matériel auxiliaire et les dispositifs de manœuvre ainsi que les appareils mobiles utilisés pour lever, hisser ou placer des personnes. (*materials handling equipment*)

«charge de travail admissible» Charge maximale qu’un appareil de manutention des matériaux peut manutentionner ou supporter en toute sécurité, de par sa conception et sa fabrication, dans des conditions de fonctionnement déterminées. (*safe working load*)

«opérateur» Employé qui contrôle le fonctionnement d’un appareil de manutention des matériaux et qui a reçu la formation sur la procédure à suivre visée au paragraphe 8.5(1). (*operator*)

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**8.2 (1)** L’appareil de manutention des matériaux utilisé à bord d’un aéronef est, si cela est en pratique possible, conçu et construit de manière à n’entraîner, en cas de défaillance de l’une de ses parties, ni risque ni perte de contrôle.

(2) Le verre et les autres matériaux transparents utilisés pour la fabrication des portières, fenêtres et autres parties de l’appareil de manutention des matériaux utilisé à bord d’un aéronef doivent être d’un type qui ne se brise pas en éclats coupants ou dangereux sous l’effet d’un choc.

#### INSPECTION, ESSAI ET ENTRETIEN

**8.3 (1)** Avant qu’un appareil de manutention des matériaux soit utilisé pour la première fois à bord d’un aéronef, l’employeur établit par écrit des instructions concernant l’inspection, la mise à l’essai et l’entretien de l’appareil.

(2) Les instructions précisent le genre et la fréquence des inspections, des mises à l’essai et des travaux d’entretien.

(3) Les inspections, les mises à l’essai et les travaux d’entretien sont effectués par une personne qualifiée, qui :



- (a) complies with the instructions referred to in subsection (1); and
  - (b) makes and signs a report regarding each inspection, test or maintenance work performed by them.
- (4) A report shall
- (a) include the date of inspection, testing or maintenance performed by the qualified person;
  - (b) identify the materials handling equipment that was inspected, tested or maintained; and
  - (c) set out the safety observations of the qualified person.
- (5) The employer shall keep a copy of
- (a) the instructions referred to in subsection (1) for as long as the materials handling equipment is in use; and
  - (b) the report for a period of one year after the day on which the report is signed.

#### REPAIRS

**8.4** (1) Any repair, modification or replacement of a part of any materials handling equipment shall at least maintain the safety factor of the equipment or part.

(2) If a part of less strength or quality than the original part is used in the repair, modification or replacement of a part of any materials handling equipment, the employer shall restrict the use of the equipment to loading and uses that will retain the original safety factor of the equipment or part.

#### INSTRUCTION AND TRAINING

**8.5** (1) Every employer shall ensure that every operator of materials handling equipment on board an aircraft has been instructed and trained in the procedures to be followed for its

- a) se conforme aux instructions visées au paragraphe (1);
  - b) rédige et signe dans chaque cas un rapport de l'inspection, de la mise à l'essai ou des travaux d'entretien qu'elle a effectués.
- (4) Le rapport comprend les renseignements suivants :
- a) la date de l'inspection, de la mise à l'essai ou des travaux d'entretien;
  - b) la désignation de l'appareil de manutention des matériaux inspecté, mis à l'essai ou entretenu;
  - c) les observations de la personne qualifiée concernant la sécurité.
- (5) L'employeur conserve un exemplaire :
- a) des instructions visées au paragraphe (1) aussi longtemps que l'appareil est en service;
  - b) du rapport pendant un an à compter de la date de sa signature.

#### RÉPARATIONS

**8.4** (1) La réparation, la modification ou le remplacement d'une pièce d'un appareil de manutention des matériaux n'a pas pour effet de diminuer le facteur de sécurité de l'appareil ou de la pièce.

(2) Toutefois si, au cours de la réparation, de la modification ou du remplacement d'une pièce de l'appareil de manutention des matériaux, une pièce d'une qualité ou d'une résistance inférieure à celle de la pièce originale est utilisée, l'employeur restreint l'utilisation de l'appareil aux charges et aux emplois qui permettront de maintenir le facteur de sécurité initial de l'appareil ou de la pièce.

#### FORMATION ET ENTRAÎNEMENT

**8.5** (1) L'employeur veille à ce que tout opérateur d'un appareil de manutention des matériaux à bord d'un aéronef ait reçu la formation et l'entraînement sur la procédure à suivre pour :

- (a) inspection; and
- (b) safe and proper use, in accordance with any instructions provided by the manufacturer and taking into account the conditions of the work place and the operator's physical capabilities.

(2) Every employer shall keep a record of the instructions and training for a period of three years from the day on which the training is provided.

#### OPERATION

**8.6** No employer shall require an employee to operate materials handling equipment unless the employee is an operator.

#### SERVICE CART CONTROL SYSTEMS

**8.7** Every service cart used on board an aircraft shall be fitted with braking and other control systems that

- (a) are capable of safely controlling and stopping its movement; and
- (b) respond reliably and quickly to minimal effort by the operator under normal flight conditions.

#### SAFE WORKING LOADS

**8.8** No materials handling equipment shall be used or operated with a load that exceeds its safe working load.

#### MANUAL HANDLING OF MATERIALS

**8.9** (1) If, because of their weight, size, shape, toxicity or other characteristic, the manual handling of the materials, goods or things on board an aircraft may be hazardous to the health or safety of an employee, the employer shall issue instructions that they not, if reasonably practicable, be handled manually.

(2) In determining whether the manual handling of the materials, goods or things may be hazardous to the health or safety of an employee, the employer shall take

a) en faire l'inspection;

b) l'utiliser convenablement et en toute sécurité, conformément aux instructions du fabricant et compte tenu des conditions du lieu de travail et des capacités physiques de l'opérateur.

(2) L'employeur conserve pendant une période de trois ans un registre de la formation et de l'entraînement reçus, à compter de la date à laquelle ils sont donnés.

#### MANŒUVRE DE L'APPAREIL DE MANUTENTION DES MATÉRIAUX

**8.6** L'employeur ne peut obliger l'employé qui n'est pas un opérateur à manœuvrer un appareil de manutention des matériaux.

#### MÉCANISMES DE COMMANDE DES CHARIOTS DE SERVICE

**8.7** Tout chariot de service utilisé à bord d'un aéronef est muni d'un mécanisme de freinage et d'autres mécanismes de commande qui :

- a) permettent d'en commander et d'en arrêter le mouvement en toute sécurité;
- b) obéissent rapidement et de façon sûre à un effort minimal de l'opérateur dans des conditions de vol normales.

#### CHARGES DE TRAVAIL ADMISSIBLES

**8.8** L'appareil de manutention des matériaux ne peut être utilisé pour manutentionner une charge qui dépasse sa charge de travail admissible.

#### MANUTENTION MANUELLE DES MATÉRIAUX

**8.9** (1) Si du fait de leurs poids, dimensions, forme, toxicité ou de toute autre caractéristique la manutention manuelle à bord d'un aéronef de matériaux, de marchandises ou d'objets présente un risque pour la santé ou la sécurité d'un employé, l'employeur donne des instructions selon lesquelles une telle manutention doit être évitée si cela est en pratique possible.

(2) Pour évaluer le risque visé au paragraphe (1), l'employeur tient compte de la fréquence et de la durée des opérations de manutention ainsi que des conditions

into account the frequency and duration of manual handling and the distance, gradient and environmental conditions over which an object is to be manually handled.

**8.10** (1) If an employee is required to manually lift or carry loads weighing in excess of 10 kg, the employer shall instruct and train the employee

- (a) in a safe method of lifting and carrying the loads that will minimize the strain on the body; and
- (b) in a work procedure appropriate to the conditions of the work place and the employee's physical capabilities.

(2) The employer shall make the instruction and training materials readily available for examination by employees.

#### TRANSPORTING, POSITIONING AND HOISTING EMPLOYEES

**8.11** (1) No materials handling equipment shall be used for transporting an employee on board an aircraft unless the equipment is specifically designed for that purpose.

(2) No materials handling equipment shall be used for positioning or hoisting an employee on board an aircraft unless the equipment is equipped with a platform, bucket or basket designed for that purpose.

#### DEFECTIVE MATERIALS HANDLING EQUIPMENT

**8.12** If an employee identifies a defect in materials handling equipment that may render it unsafe for use, the employee shall, as soon as possible, mark or tag it as unsafe for use and report the defect to the person in charge of the aircraft.

#### STORAGE OF MATERIALS

**8.13** All materials, goods or things shall be stored and placed in such a manner that

- (a) employees are not subject to excessive strain on the body while handling them; and

— distances, pente et facteurs ambiants — dans lesquelles elles se déroulent.

**8.10** (1) Si un employé doit soulever ou transporter manuellement des charges de plus de 10 kg, l'employeur lui donne la formation et l'entraînement :

- a) sur la façon de soulever et de transporter les charges en toute sécurité, tout en réduisant l'effort au minimum;
- b) sur les techniques de travail adaptées aux conditions du lieu de travail et aux capacités physiques de l'employé.

(2) L'employeur rend le matériel de formation et d'entraînement facilement accessible aux employés pour consultation.

#### TRANSPORT ET DÉPLACEMENT D'EMPLOYÉS

**8.11** (1) L'appareil de manutention des matériaux ne peut être utilisé pour transporter un employé à bord d'un aéronef, à moins qu'il n'ait été conçu à cette fin.

(2) Il ne peut être utilisé pour hisser ou déplacer un employé à bord d'un aéronef, à moins qu'il ne soit muni d'une plate-forme, d'une benne ou d'un panier conçu à ces fins.

#### APPAREILS DE MANUTENTION DES MATÉRIAUX DÉFECTUEUX

**8.12** L'employé qui découvre dans un appareil de manutention des matériaux une défectuosité susceptible de le rendre dangereux, doit, dès que possible, marquer ou étiqueter l'appareil pour indiquer qu'il est dangereux de l'utiliser et en informer le responsable de l'aéronef.

#### ENTREPOSAGE DES MATÉRIAUX

**8.13** Les matériaux, marchandises et objets sont entreposés et déposés de manière :

- a) à éviter aux employés qui les manutentionnent un effort physique excessif;

(b) the risk to the health or safety of employees is minimized.

## PART 9

### FIRST AID

#### INTERPRETATION

**9.1** The following definitions apply in this Part.

“first aid attendant” means an employee who has, in the last three years, successfully completed basic first aid training, standard first aid training or first aid training for flight attendants. (*secouriste*)

“health unit” means a facility that is under the charge of a physician or a person who is registered as a registered nurse under the laws of a province and that, if it is under the control of the employer, meets the minimum requirements of a first aid room described in Part XVI of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*. (*service de santé*)

“incapacitated” means unable to perform assigned duties in the course of employment due to illness or injury. (*incapacité*)

“medical treatment facility” means a hospital, medical clinic or physician’s office, at which emergency medical treatment can be dispensed. (*installation de traitement médical*)

#### GENERAL

**9.2** (1) Every employer shall establish and keep up-to-date written instructions for the rendering of first aid to an employee who is incapacitated.

(2) The employer shall make the instructions readily available for examination by employees.

b) à minimiser les risques pour la santé et la sécurité des employés.

## PARTIE 9

### PREMIERS SOINS

#### DÉFINITIONS

**9.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«incapacité» Inhabilité à accomplir les tâches assignées dans le cadre de l’emploi en raison d’une maladie ou d’une blessure. (*incapacitated*)

«installation de traitement médical» Hôpital, clinique médicale ou cabinet de médecin où des soins médicaux d’urgence peuvent être donnés. (*medical treatment facility*)

«secouriste» Employé ayant achevé avec succès, au cours des trois dernières années, le cours de formation en secourisme élémentaire, le cours de formation en secourisme général ou le cours de formation en secourisme pour les agents de bord. (*first aid attendant*)

«service de santé» Installation qui est dirigée par un médecin ou une personne légalement autorisée à exercer la profession d’infirmière ou infirmier en vertu d’une loi provinciale et qui, si elle se trouve sous la responsabilité de l’employeur, répond aux exigences minimales prévues pour la salle de premiers soins à la partie XVI du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*. (*health unit*)

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**9.2** (1) L’employeur établit par écrit et tient à jour des instructions pour l’administration des premiers soins à tout employé qui présente une incapacité.

(2) Il rend les instructions facilement accessibles aux employés pour consultation.

#### FIRST AID ATTENDANTS

**9.3** If there are three or more employees on board an aircraft, at least one of whom is not a flight crew member, one of them shall be a first aid attendant.

**9.4** A first aid attendant shall

- (a) have access to a first aid kit;
- (b) render first aid to employees who are incapacitated;
- (c) if required, accompany an incapacitated employee to a health unit or a medical treatment facility and render first aid in transit;
- (d) in providing care as a first aid attendant, have precedence over anyone not trained in first aid; and
- (e) be responsible for providing care for an incapacitated employee until the treatment is complete or the employee is under the care of an equally or more qualified caregiver.

#### TRAINING REQUIREMENTS

**9.5** (1) If the time required to reach a health unit or a medical treatment facility is two hours or less, the first aid attendant shall have successfully completed a basic first aid course, the elements of which are set out in section 1 of Schedule 1 to this Part, or a first aid course for flight attendants, the elements of which are set out in section 3 of that Schedule.

(2) If the time required to reach a health unit or a medical treatment facility is more than two hours, the first aid attendant shall have successfully completed a standard first aid course, the elements of which are set out in section 2 of Schedule 1 to this Part, or a first aid course for flight attendants, the elements of which are set out in section 3 of that Schedule.

(3) The employer shall determine, in consultation with the policy committee or, if there is no policy com-

#### SECOURISTES

**9.3** S'il y a trois employés ou plus à bord d'un aéronef, dont au moins un ne fait pas partie de l'équipage de conduite, l'un d'entre eux doit être un secouriste.

**9.4** Le secouriste :

- a) a accès à une trousse de premiers soins;
- b) administre les premiers soins aux employés présentant une incapacité;
- c) au besoin, accompagne un employé qui présente une incapacité vers un service de santé ou une installation de traitement médical et lui administre les premiers soins en cours de route;
- d) a préséance, dans l'exercice de ses fonctions de secouriste, sur quiconque n'a pas de formation en premiers soins;
- e) a la responsabilité de donner les soins à l'employé qui présente une incapacité jusqu'à ce que le traitement soit terminé ou que la victime ait été confiée à un prestataire de soins au moins aussi qualifié.

#### EXIGENCES EN MATIÈRE DE FORMATION

**9.5** (1) Si le temps nécessaire pour se rendre à un service de santé ou à une installation de traitement médical est de deux heures ou moins, le secouriste doit avoir achevé avec succès un cours de formation en secourisme élémentaire, dont le contenu est indiqué à l'article 1 de l'annexe 1 de la présente partie, ou un cours de formation en secourisme pour les agents de bord, dont le contenu est indiqué à l'article 3 de la même annexe.

(2) Si le temps nécessaire pour se rendre à un service de santé ou à une installation de traitement médical est de plus de deux heures, le secouriste doit avoir achevé avec succès un cours de formation en secourisme général, dont le contenu est indiqué à l'article 2 de l'annexe 1 de la présente partie, ou un cours de formation en secourisme des agents de bord, dont le contenu est indiqué à l'article 3 de la même annexe.

(3) L'employeur fixe, en collaboration avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représen-

mittee, the work place committee or the health and safety representative, the elective lesson elements, if any, of the flight attendant first aid training required on any particular flight, taking into account the likelihood of their use.

(4) First aid attendant training courses shall be given by a person who has received the appropriate training from an organization approved by the Minister in accordance with section 9.6.

(5) Basic and standard first aid certificates, basic and standard first aid certifications and first aid certifications for flight attendants are valid for a maximum of three years starting on their date of issue.

#### TEACHING FIRST AID

**9.6** (1) An organization that wants to obtain the approval of the Minister for offering courses or instructional courses in first aid must apply for it in writing to the Minister.

(2) The application shall be accompanied by a description of the proposed courses.

(3) If an application is for approval for offering a course or an instructional course in specialized first aid, including first aid training for flight attendants, it shall be accompanied by a report from the employer, prepared in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, that identifies the first aid training requirements.

(4) The Minister shall approve an application by an organization to offer courses or instructional courses in basic and standard first aid if the organization's training program contains the applicable elements set out in Schedule 1 to this Part.

(5) The Minister shall approve an application by an organization to offer courses or instructional courses in specialized first aid, including first aid training for flight attendants, if the organization's training program is ap-

tant, les éléments optionnels de la formation en secourisme des agents de bord qu'il est requis de connaître dans le cas de certains vols, compte tenu de leur utilité probable.

(4) Les cours de secourisme sont donnés par une personne qui a reçu la formation voulue d'un organisme agréé par le ministre conformément à l'article 9.6.

(5) Les certificats et les accréditations de secourisme élémentaire et de secourisme général ainsi que les accréditations de secourisme pour les agents de bord sont valides pour une durée maximale de trois ans à compter de la date de leur délivrance.

#### ENSEIGNEMENT DU SECOURISME

**9.6** (1) L'organisme qui désire obtenir l'agrément lui permettant d'offrir des cours de secourisme ou des cours d'instructeur en secourisme présente une demande écrite à cet effet au ministre.

(2) La demande d'agrément est accompagnée d'une description des cours projetés.

(3) La demande d'agrément pour offrir les cours de secourisme spécialisé ou les cours d'instructeur en secourisme spécialisé, y compris le secourisme pour les agents de bord, est accompagnée d'un rapport de l'employeur, établi de concert avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, qui énonce les exigences à l'égard d'une telle formation.

(4) Le ministre accorde à l'organisme l'agrément pour offrir les cours de secourisme élémentaire et général ou les cours d'instructeur en secourisme élémentaire et général si le programme de formation présenté comporte les éléments établis à l'annexe 1 de la présente partie.

(5) Le ministre accorde l'agrément pour offrir les cours de secourisme spécialisé ou les cours d'instructeur en secourisme spécialisé, y compris le secourisme pour les agents de bord, si le programme de formation présen-

appropriate for the work place, having regard to the training requirements identified in the report referred to in subsection (3).

(6) Subject to subsections (7) and (8), a letter of approval from the Minister is valid for a period of five years starting on the date of issue.

(7) The Minister may cancel the approval of an organization under subsection (4) if the organization's training program no longer contains the applicable elements set out in Schedule 1 to this Part.

(8) The Minister may cancel the approval of an organization under subsection (5) if the organization's training program is no longer appropriate for the work place.

#### FIRST AID KITS

**9.7** (1) Every first aid kit shall be

- (a) readily accessible;
- (b) inspected regularly and its contents maintained in a clean, dry and serviceable condition; and
- (c) clearly identified by a conspicuous sign.

(2) Prescription drugs or other medications not included in Schedule 2 to this Part shall not be stored in first aid kits or with additional first aid supplies and equipment listed in Schedule 3 to this Part.

#### FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT

**9.8** (1) If there are five or fewer employees working on board an aircraft at any time, the employer shall provide one first aid kit.

(2) If there are from six to 19 employees working on board an aircraft at any time, the employer shall provide two first aid kits.

(3) If there are 20 or more employees working on board an aircraft at any time, the employer shall provide three first aid kits.

té convient au lieu de travail, compte tenu des exigences en matière de formation énoncées dans le rapport visé au paragraphe (3).

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), la lettre d'agrément est valide pour cinq ans à compter de la date de sa délivrance.

(7) Le ministre peut annuler l'agrément accordé aux termes du paragraphe (4) si le programme de formation ne comporte plus les éléments établis à l'annexe 1 de la présente partie.

(8) Le ministre peut annuler l'agrément accordé aux termes du paragraphe (5) si le programme de formation ne convient plus au lieu de travail.

#### TROUSSES DE PREMIERS SOINS

**9.7** (1) Les trousse de premiers soins :

- a) sont facilement accessibles;
- b) font l'objet d'inspections régulières, et leur contenu est gardé propre, sec et en bon état;
- c) sont clairement identifiées au moyen d'une affiche bien en vue.

(2) Les médicaments délivrés sur ordonnance et les autres médicaments non indiqués à l'annexe 2 de la présente partie ne sont conservés ni dans les trousse de premiers soins ni avec le matériel de premiers soins supplémentaire énuméré à l'annexe 3 de la présente partie.

#### MATÉRIEL DE PREMIERS SOINS

**9.8** (1) Si le nombre d'employés travaillant à un moment quelconque à bord d'un aéronef est égal ou inférieur à cinq, l'employeur fournit une trousse de premiers soins.

(2) S'il est supérieur à cinq mais inférieur à 20, l'employeur fournit deux trousse de premiers soins.

(3) S'il est égal ou supérieur à 20, l'employeur fournit trois trousse de premiers soins.

(4) If there is no flight attendant working on board an aircraft, the first aid kits shall be of type “A”, the contents of which are set out in Schedule 2 to this Part.

(5) If there is at least one flight attendant working on board an aircraft, the first aid kits shall be of type “B”, the contents of which are set out in Schedule 2 to this Part.

(6) If there are three or more employees working on board an aircraft, the employer shall provide the additional supplies and equipment set out in column 1 of Schedule 3 to this Part in the applicable quantities set out in column 2.

(7) If there are 200 seats or more on board an aircraft, there shall be an additional type “B” first aid kit for each 200 seats.

#### TRANSPORTATION

**9.9** (1) The employer shall provide an ambulance service or other suitable means of transporting an incapacitated employee to a health unit or medical treatment facility.

(2) An incapacitated employee shall be relieved of all duties and transported to a health unit or medical treatment facility as soon as possible.

#### COMMUNICATION OF INFORMATION

**9.10** The employer shall ensure that the following information is readily available to every employee:

- (a) information regarding first aid to be rendered for any incapacity; and
- (b) information regarding transportation procedures for incapacitated employees.

#### RECORDS

**9.11** (1) A means of recording first aid that has been rendered shall be readily available to an employee on board an aircraft.

(4) S’il n’y a pas d’agent de bord qui travaille à bord de l’aéronef, les trousse de premiers soins sont de type «A», et elle contient ce qui est indiqué à l’annexe 2 de la présente partie.

(5) S’il y en a au moins un agent de bord qui travaille à bord de l’aéronef, les trousse de premiers soins sont de type «B», et elle contient ce qui est indiqué à l’annexe 2 de la présente partie.

(6) Si le nombre d’employés travaillant à bord d’un aéronef est égal ou supérieur à trois, l’employeur fournit le matériel supplémentaire énuméré à la colonne 1 de l’annexe 3 de la présente partie, selon les quantités figurant à la colonne 2.

(7) Dans le cas d’un aéronef comptant 200 sièges ou plus, une trousse supplémentaire de type «B» est fournie pour chaque groupe de 200 sièges.

#### TRANSPORT

**9.9** (1) L’employeur fournit un service d’ambulance ou tout autre moyen approprié pour transporter un employé présentant une incapacité à un service de santé ou à une installation de traitement médical.

(2) L’employé présentant une incapacité est relevé de ses fonctions et transporté à un service de santé ou à une installation de traitement médical dès que possible.

#### TRANSMISSION DE L’INFORMATION

**9.10** L’employeur veille à ce que soient facilement accessibles à tous les employés:

- a) les renseignements concernant les premiers soins à administrer pour toute incapacité;
- b) les renseignements concernant le transport des employés présentant une incapacité.

#### REGISTRE

**9.11** (1) Les employés à bord d’un aéronef disposent d’un moyen facilement accessible permettant de consigner les renseignements relatifs aux premiers soins administrés.



(2) An employee who renders first aid shall

(a) enter in a first aid record the following information:

- (i) the full name of the incapacitated employee,
- (ii) the date, time and location of the occurrence of the incapacity,
- (iii) the date and time that the incapacity was reported to them,
- (iv) a brief description of the incapacity,
- (v) a brief description of the first aid rendered,
- (vi) a brief description of arrangements made for the treatment or transportation of the incapacitated employee, and
- (vii) the names of any witnesses, if applicable; and

(b) sign the first aid record beneath the information entered in accordance with paragraph (a).

(3) A copy of each first aid record shall be given to the employer at the first opportunity following the recording of the information.

(4) The employer shall keep the copy of the first aid record containing information entered under subsection (2) for two years starting on the date of that entry.

(5) Persons with access to first aid records shall keep the information contained in the records confidential except as required for the purpose of meeting reporting obligations under Part 10.

(6) On receiving a written request from a provincial workers' compensation authority or a physician, the employer shall provide an employee with a copy of any first aid record pertaining to the employee's treatment.

(7) The employer shall maintain a record of the expiry dates of first aid certificates and first aid certifications for first aid attendants and shall make the record readily available to them.

(2) L'employé qui administre des premiers soins :

a) consigne dans un registre des premiers soins tous les renseignements suivants :

- (i) les nom et prénom de l'employé présentant une incapacité,
- (ii) la date, l'heure et l'endroit où est survenue l'incapacité,
- (iii) la date et l'heure où l'incapacité lui a été signalée,
- (iv) une brève description de l'incapacité,
- (v) une brève description des soins administrés,
- (vi) une brève description des dispositions prises pour traiter ou pour transporter l'employé présentant une incapacité,
- (vii) les noms des témoins, le cas échéant;

b) signe le registre de premiers soins au-dessous des renseignements visés à l'alinéa a).

(3) Une copie des renseignements consignés dans le registre est transmise à l'employeur dès que possible après la consignation.

(4) L'employeur conserve la copie du registre pendant deux ans à compter de la date de la consignation des renseignements visés au paragraphe (2).

(5) Les personnes qui ont accès aux registres de premiers soins respectent la confidentialité des renseignements qu'ils contiennent, sauf dans le cas où il y a obligation de faire rapport conformément à la partie 10.

(6) Sur demande écrite d'une commission d'indemnisation des travailleurs d'une province ou d'un médecin, l'employeur fournit à l'employé une copie du registre de premiers soins faisant état des traitements que celui-ci a reçus.

(7) L'employeur tient un registre des dates d'expiration des certificats et des accréditations de secourisme et le rend facilement accessible aux secouristes.

**SCHEDULE 1**  
(Sections 9.5 and 9.6)

**SUBJECTS TO BE INCLUDED IN THE COURSES**

**1. Basic first aid:**

- (a) the provision of basic first aid and the first aid attendant's role and obligations in relation to basic first aid;
- (b) emergency scene management;
- (c) cardiopulmonary resuscitation (Level A: 1 rescuer, adult casualty);
- (d) medical emergencies;
- (e) shock, unconsciousness and fainting;
- (f) anti-contamination procedures; and
- (g) wounds and bleeding.

**2. Standard first aid:**

- (a) the provision of standard first aid and the first aid attendant's role and obligations in relation to standard first aid;
- (b) emergency scene management;
- (c) cardiopulmonary resuscitation (Level A: 1 rescuer, adult casualty);
- (d) medical emergencies;
- (e) shock, unconsciousness and fainting;
- (f) anti-contamination procedures;
- (g) wounds and bleeding;
- (h) fractures and their immobilization;
- (i) chest injuries;
- (j) head and spinal injuries;
- (k) muscle, ligament and joint injuries;
- (l) burns;
- (m) eye injuries;
- (n) pelvic, genital and abdominal injuries;
- (o) movement and transportation of casualty;

**ANNEXE 1**  
(articles 9.5 et 9.6)

**CONTENU DES COURS**

**1. Secourisme élémentaire:**

- a) administration des premiers soins élémentaires et rôle et obligations du secouriste relativement à ces soins;
- b) gestion du lieu de l'incident;
- c) réanimation cardio-respiratoire (niveau A: 1 sauveteur, victime adulte);
- d) urgences médicales;
- e) état de choc, inconscience et évanouissement;
- f) mesures pour éviter l'infection;
- g) blessures et saignements.

**2. Secourisme général:**

- a) administration des premiers soins généraux et rôle et obligations du secouriste relativement à ces soins;
- b) gestion du lieu de l'incident;
- c) réanimation cardio-respiratoire (niveau A: 1 sauveteur, victime adulte);
- d) urgences médicales;
- e) état de choc, inconscience et évanouissement;
- f) mesures pour éviter l'infection;
- g) blessures et saignements;
- h) fractures et leur immobilisation;
- i) blessures au thorax;
- j) blessures à la tête et à la colonne vertébrale;
- k) blessures aux muscles, aux ligaments et aux articulations;
- l) brûlures;
- m) blessures aux yeux;
- n) blessures au bassin, aux organes génitaux et à l'abdomen;

- (p) environmental illnesses and injuries;
- (q) toxicological emergencies; and
- (r) evacuation and transportation of casualties.

**3. First aid for flight attendants:**

**(a) compulsory lessons:**

- (i) principles of rendering first aid and in-flight medical emergency scene management (including universal precautions),
- (ii) shock, unconsciousness and fainting,
- (iii) artificial respiration – adult,
- (iv) artificial respiration – child and infant,
- (v) choking – adult, child and infant,
- (vi) cardiovascular emergencies,
- (vii) wounds and bleeding,
- (viii) fractures, dislocations and sprains,
- (ix) head and spinal injuries,
- (x) burns,
- (xi) asthma, allergies and poisons,
- (xii) other medical conditions,
- (xiii) altitude-related conditions, and
- (xiv) eye injuries; and

**(b) elective lessons:**

- (i) emergency childbirth and miscarriage,
- (ii) frostbite and hypothermia,
- (iii) heat illnesses,
- (iv) cardiopulmonary resuscitation – adult, child and infant, and
- (v) toothache.

**TESTING METHODOLOGY**

**4. Practical evaluation: evaluation points and criteria.**

- o) déplacement et transport de la victime;
- p) maladies et blessures environnementales;
- q) urgences toxicologiques;
- r) évacuation et transport des victimes.

**3. Secourisme pour les agents de bord :**

**a) éléments obligatoires :**

- (i) principes de l'administration des premiers soins et gestion de situations d'urgence médicale en vol (y compris les précautions d'usage),
- (ii) état de choc, inconscience et évanouissement,
- (iii) respiration artificielle (adultes),
- (iv) respiration artificielle (enfants et nourrissons),
- (v) étouffements (adultes, enfants et nourrissons),
- (vi) urgences cardio-vasculaires,
- (vii) blessures et saignements,
- (viii) fractures, dislocations et entorses,
- (ix) blessures à la tête et à la colonne vertébrale,
- (x) brûlures,
- (xi) asthme, allergies et empoisonnements,
- (xii) autres troubles médicaux,
- (xiii) troubles reliés à l'altitude,
- (xiv) blessures aux yeux;

**b) éléments optionnels :**

- (i) accouchements d'urgence et fausses couches,
- (ii) gelures et hypothermie,
- (iii) malaises dus à la chaleur,
- (iv) réanimation cardio-respiratoire (adultes, nourrissons et enfants),
- (v) maux de dents.

**MODALITÉS DE L'ÉVALUATION**

**4. Évaluation pratique: points sur lesquels elle porte et critères d'évaluation.**

**5. Written evaluation: example and marking scheme.**

**5. Évaluation écrite: exemple de réponse et barème de notation.**

**INSTRUCTOR QUALIFICATIONS**

**6. Training program:**

- (a) course content;
- (b) length of the program; and
- (c) evaluation process.

**7. Recertification procedures:**

- (a) recertification schedule;
- (b) instructor quality assurance procedures; and
- (c) instructor's guide.

**QUALIFICATIONS DE L'INSTRUCTEUR**

**6. Programme de formation:**

- a) contenu du cours;
- b) durée du programme;
- c) processus d'évaluation.

**7. Méthode de renouvellement de l'accréditation:**

- a) calendrier de renouvellement de l'accréditation;
- b) modalités d'assurance de la qualité de l'instructeur;
- c) guide de l'instructeur.

**OTHER ELEMENTS**

**8. Student reference material: current volume to be submitted for review.**

**9. Lesson plans:**

- (a) lesson contents; and
- (b) lesson teaching outline.

**10. Audio-visual aids.**

**11. First aid certificate, if applicable: example to be submitted for authentication.**

**12. Cardiopulmonary resuscitation certificate, if applicable: example to be submitted for authentication.**

**AUTRES ÉLÉMENTS**

**8. Matériel de référence des participants: soumettre le matériel actuel pour examen.**

**9. Plans des leçons:**

- a) contenu de la leçon;
- b) points saillants de la leçon.

**10. Aides audiovisuelles.**

**11. Certificat de secourisme, s'il y a lieu: soumettre un exemple pour authentification.**

**12. Certificat de réanimation cardio-respiratoire, s'il y a lieu: soumettre un exemple pour authentification.**

**SCHEDULE 2**

*(Subsections 9.7(2), 9.8(4) and (5))*

**CONTENTS OF FIRST AID KITS**

Column 1		Column 2	Column 3
Item	Supplies and Equipment	Quantity (First Aid Kit "A")	Quantity (First Aid Kit "B")
1.	Antiseptic swabs (10-pack)	1	1
2.	Bandages: adhesive strips	6	20

**ANNEXE 2**

*(paragraphes 9.7(2), 9.8(4) et (5))*

**CONTENU DES TROUSSES DE PREMIERS SOINS**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel	Quantité (trousse de type A)	Quantité (trousse de type B)
1.	Tampons antiseptiques (paquet de 10)	1	1
2.	Bandages: bandes adhésives	6	20

Column 1		Column 2	Column 3
Item	Supplies and Equipment	Quantity (First Aid Kit "A")	Quantity (First Aid Kit "B")
3.	Bandages: triangular, 100 cm, folded, and 2 safety pins	2	3
4.	First aid kit container	1	1
5.	Abdominal pads (combination dressings), 12 cm x 22 cm	2	4
6.	Dressings: gauze sterile, 10.4 cm x 10.4 cm	8	8
7.	Tweezers	1	1
8.	Gloves: disposable	4	6
9.	Scissors: bandage	1	1
10.	Tape: adhesive, 2.5 cm x 4.5 m	2	2
11.	Blanket: foil type	1	1

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel	Quantité (trousse de type A)	Quantité (trousse de type B)
3.	Bandages: triangulaires 100 cm, pliés, et 2 épingles de sûreté	2	3
4.	Contenant de trousse de premiers soins	1	1
5.	Compresse abdominales combinées, 12 cm x 22 cm	2	4
6.	Pansements: gaze stérile, 10,4 cm x 10,4 cm	8	8
7.	Pince à échardes	1	1
8.	Gants jetables	4	6
9.	Ciseaux à bandages	1	1
10.	Ruban adhésif, 2,5 cm x 4,5 m	2	2
11.	Couverture aluminisée	1	1

## SCHEDULE 3

(Subsections 9.7(2) and 9.8(6))

## ADDITIONAL SUPPLIES AND EQUIPMENT

Column 1		Column 2
Item	Supplies and Equipment	Quantity per aircraft
1.	Burn dressing	
	(a) on narrow-bodied aircraft	1
	(b) on wide-bodied aircraft	2
2.	Mouth-to-mouth resuscitation mask with one-way valve	2
3.	Plastic bag: waterproof and sealable for disposal of contaminated waste	1
4.	Bloodborne pathogen kit	1

## ANNEXE 3

(paragraphes 9.7(2) et 9.8(6))

## MATÉRIEL SUPPLÉMENTAIRE

Colonne 1		Colonne 2
Article	Matériel	Quantité (par aéronef)
1.	Pansement pour brûlures:	
	a) aéronef à fuselage étroit	1
	b) aéronef à fuselage large	2
2.	Masque de réanimation bouche-à-bouche avec valve anti-reflux	2
3.	Sac de plastique imperméable et pouvant être scellé pour l'élimination des déchets contaminés	1
4.	Trousse pour pathogènes transmissibles par le sang	1

## PART 10

HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION,  
RECORDING AND REPORTING

## INTERPRETATION

**10.1** The following definitions apply in this Part.

## PARTIE 10

ENQUÊTES ET RAPPORTS SUR LES SITUATIONS  
COMPORTANT DES RISQUES

## DÉFINITIONS

**10.1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“disabling injury” means an employment injury or an occupational disease that

- (a) prevents an employee from reporting for work or from effectively performing all the duties connected with the employee’s regular work on any day subsequent to the day on which the injury or disease occurred, whether or not that subsequent day is a working day for that employee;
- (b) results in the loss of, or complete loss of the use of, a body member or part of a body member by an employee; or
- (c) results in the permanent impairment of a body function of an employee. (*blessure invalidante*)

“minor injury” means an employment injury or an occupational disease for which medical treatment is provided and excludes a disabling injury. (*blessure légère*)

“regional office” means the office of the Department of Transport that is administratively responsible for an employee’s assigned base. (*bureau régional*)

#### REPORT BY AN EMPLOYEE

**10.2** If an employee becomes aware of an accident or other occurrence arising in the course of or in connection with their work that has caused or is likely to cause injury to that employee or to any other person, they shall, without delay, report the accident or other occurrence to their employer, orally or in writing.

#### INVESTIGATION

**10.3** If an employer becomes aware of an accident, occupational disease or other hazardous occurrence affecting any of their employees in the course of employment, the employer shall, without delay,

- (a) appoint a qualified person to carry out an investigation of the hazardous occurrence;
- (b) notify the work place committee or the health and safety representative of the proposed investigation, and of the name of the qualified person appointed to investigate, so that they may participate in the investigation; and

«blessure invalidante» Blessure subie au travail ou maladie professionnelle qui, selon le cas :

- a) empêche l’employé de se présenter au travail ou de s’acquitter efficacement de toutes les fonctions liées à son travail habituel le ou les jours suivant celui où il subit la blessure ou celui où survient la maladie, qu’il s’agisse ou non de jours travaillés pour lui;
- b) entraîne chez l’employé la perte d’un membre ou d’une partie d’un membre, ou la perte totale de l’usage d’un membre ou d’une partie d’un membre;
- c) entraîne chez l’employé l’altération permanente d’une fonction de l’organisme. (*disabling injury*)

«blessure légère» Toute blessure subie au travail ou maladie professionnelle, autre qu’une blessure invalidante, qui fait l’objet d’un traitement médical. (*minor injury*)

«bureau régional» Le bureau du ministère des Transports qui a la responsabilité administrative de la base d’attache de l’employé. (*regional office*)

#### RAPPORT DE L’EMPLOYÉ

**10.2** L’employé qui a connaissance d’un accident ou de toute autre situation qui survient dans le cadre de son travail et qui est la cause ou est susceptible d’être la cause d’une blessure, à lui-même ou à une autre personne, en fait sans délai rapport à son employeur, oralement ou par écrit.

#### ENQUÊTES

**10.3** L’employeur qui a connaissance de toute situation comportant des risques pour un de ses employés au travail, notamment d’un accident ou d’une maladie professionnelle, doit sans délai :

- a) nommer une personne qualifiée pour faire enquête sur la situation;
- b) aviser le comité local ou le représentant de la tenue de l’enquête prévue afin qu’ils puissent y participer et leur communiquer le nom de la personne qualifiée qui en est chargée;

(c) take necessary measures to prevent a recurrence of the hazardous occurrence.

TELECOMMUNICATION REPORT

**10.4** The employer shall report to a health and safety officer, by telecommunication, the date, time, location and nature of any accident, occupational disease or other hazardous occurrence referred to in section 10.3 that has one of the following results, as soon as possible but not later than 24 hours after becoming aware of that result:

- (a) the death of an employee;
- (b) a disabling injury to two or more employees;
- (c) the loss of, or complete loss of the use of, a body member or part of a body member by an employee;
- (d) the permanent impairment of a body function of an employee; and
- (e) a fire.

MINOR INJURY RECORD

**10.5** (1) Every employer shall keep a record of each minor injury of which the employer is aware that is sustained by an employee in the course of employment, for two years after the injury is sustained.

- (2) The record shall contain
  - (a) the date, time and location of the occurrence that resulted in the injury;
  - (b) the name of the employee who sustained the injury;
  - (c) a brief description of the injury; and
  - (d) the causes of the injury.

WRITTEN REPORT

**10.6** (1) The employer shall make a report in writing, without delay, in the form set out in Schedule 1 to this Part, setting out the information required by that form, including the results of the investigation referred to in paragraph 10.3(a), if that investigation discloses that the

c) prendre les mesures nécessaires pour empêcher que la situation ne se reproduise.

RAPPORT PAR MOYEN DE TÉLÉCOMMUNICATION

**10.4** L'employeur signale à un agent de santé et de sécurité, par tout moyen de télécommunication, la date, l'heure, le lieu et la nature de toute situation visée à l'article 10.3, dès que possible dans les vingt-quatre heures après en avoir eu connaissance, si cette situation a entraîné l'une des conséquences suivantes :

- a) le décès d'un employé;
- b) une blessure invalidante chez plus d'un employé;
- c) la perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'usage d'un membre ou d'une partie d'un membre, chez un employé;
- d) l'altération permanente d'une fonction de l'organisme d'un employé;
- e) un incendie.

REGISTRE DES BLESSURES LÉGÈRES

**10.5** (1) L'employeur tient un registre de chaque blessure légère subie par un employé au travail dont il a connaissance et conserve ce registre pendant deux ans à compter de la date où la blessure a été subie.

- (2) Le registre contient les renseignements suivants :
  - a) la date, l'heure et le lieu où s'est produite la situation ayant entraîné la blessure légère;
  - b) le nom de l'employé blessé;
  - c) une brève description de la blessure;
  - d) les causes de la blessure.

RAPPORT ÉCRIT

**10.6** (1) Lorsque l'enquête révèle que la situation comportant des risques a entraîné l'une des conséquences ci-après, l'employeur rédige sans délai, en la forme établie à l'annexe 1 de la présente partie, un rapport contenant les renseignements qui y sont demandés,

hazardous occurrence resulted in any one of the following circumstances:

- (a) a disabling injury to an employee;
- (b) an electric shock, toxic atmosphere or oxygen-deficient atmosphere that caused an employee to faint or lose consciousness; or
- (c) the implementation of rescue, revival or other similar emergency procedures affecting an employee.

(2) The employer shall submit a copy of the report

- (a) without delay to the work place committee or the health and safety representative; and
- (b) within 14 days after the hazardous occurrence, to a health and safety officer at the regional office.

#### ANNUAL REPORT

**10.7** (1) Every employer shall, not later than March 1 of each year, submit to the Minister a written report setting out the number of accidents, occupational diseases and other hazardous occurrences of which the employer is aware affecting any employee in the course of employment on board an aircraft during the 12-month period ending on December 31 of the preceding year.

(2) The report shall contain the information referred to in the form set out in Schedule 2 to this Part.

#### RETENTION OF REPORTS

**10.8** Every employer shall keep a copy of

- (a) the report referred to in subsection 10.6(1) for a period of five years after the hazardous occurrence; and
- (b) the report submitted under subsection 10.7(1) for a period of two years after the submission of the report to the Minister.

ainsi que les conclusions de l'enquête visée à l'alinéa 10.3a):

- a) une blessure invalidante chez un employé;
- b) l'évanouissement ou la perte de connaissance d'un employé en raison d'une décharge électrique ou d'une exposition à des gaz toxiques ou à de l'air à faible teneur en oxygène;
- c) la nécessité de recourir à des mesures de sauvetage ou de réanimation ou à toute autre mesure d'urgence semblable à l'égard d'un employé.

(2) L'employeur remet un exemplaire du rapport:

- a) sans délai au comité local ou au représentant;
- b) à un agent de santé et de sécurité du bureau régional, dans les quatorze jours après avoir eu connaissance de la situation.

#### RAPPORT ANNUEL

**10.7** (1) L'employeur, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, présente au ministre un rapport écrit indiquant le nombre d'accidents, de maladies professionnelles et d'autres situations comportant des risques dont il a connaissance et qui ont touché un ou plusieurs de ses employés au travail à bord d'un aéronef au cours de la période de douze mois se terminant le 31 décembre précédent.

(2) Le rapport doit contenir les renseignements prévus dans le formulaire contenu à l'annexe 2 de la présente partie.

#### CONSERVATION DES RAPPORTS

**10.8** L'employeur conserve un exemplaire:

- a) du rapport visé au paragraphe 10.6(1) pendant cinq ans à compter de la date où s'est produite la situation comportant des risques;
- b) du rapport visé au paragraphe 10.7(1) pendant deux ans à compter de la date où le rapport a été présenté au ministre.





If this address is  
incorrect  
please correct.

Si cette adresse est  
inexacte  
veuillez la corriger



**12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**